



## Akku-Luftpumpe 20 V / Cordless Air Pump 20V / Pompe à air sans fil 20 V PALP 20-Li B2

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Luftpumpe 20 V

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Pompe à air sans fil 20 V

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Akumulatorowa pompka 20 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Aku pumpa 20 V

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### Inflador recargable 20 V

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### Akkus légszivattyú 20 V

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### Aku zračna pumpa 20 V

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### Акумулаторна въздушна помпа 20 V

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Cordless Air Pump 20V

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Accu-luchtpomp 20 V

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Aku pumpa 20 V

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### Batteridreven luftpumpe 20 V

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### Pompa ricaricabile 20 V

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### Akumulatorska zračna črpalka 20 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### Pompă de aer, cu acumulator 20 V

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

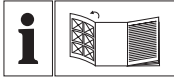
(GR)

### Επαναφορτιζόμενη τρόμπα αέρος 20 V

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 497680\_2204

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

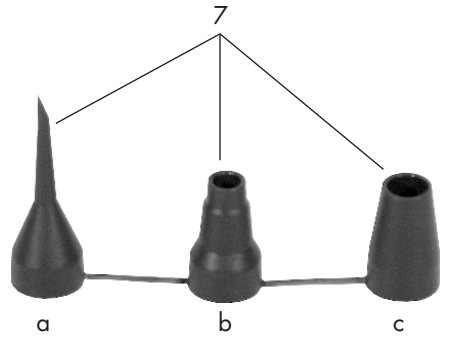
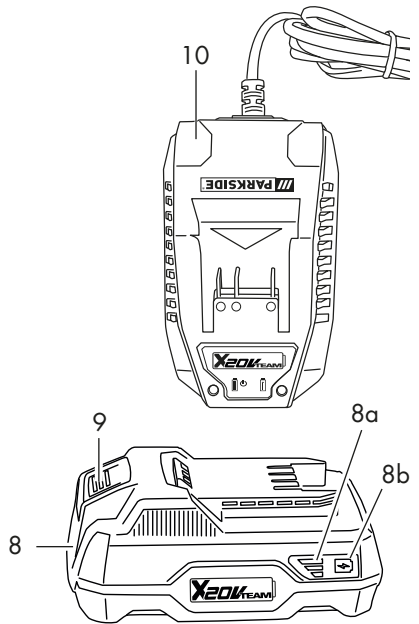
(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

**A****B**



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
Übersicht .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
Ladezeiten .....	7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>8</b>
Symbole und Bildzeichen .....	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	8
Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	12
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>12</b>
Akku einsetzen/entnehmen .....	12
Ladezustand des Akkus prüfen .....	12
Akku aufladen .....	12
Ein-/Ausschalten .....	13
<b>Bedienung</b> .....	<b>13</b>
Aufblasen .....	13
Entlüften .....	13
Ventiladapter .....	13
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>13</b>
Reinigung.....	14
Wartung .....	14
<b>Lagerung</b> .....	<b>14</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>14</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>15</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>16</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>17</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>17</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>17</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>203</b>
<b>Explosionszeichnungen</b> .....	<b>220</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

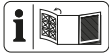
Die Akku-Luftpumpe ist zum Aufpumpen und Entlüften von Luftmatratzen, Schlauchbooten, Planschbecken und sonstigen großvolumigen Aufblasartikeln für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Es ist **nicht geeignet** zum Aufpumpen von Fahrrad- oder Autoreifen.

Jede andere Verwendung kann zu Schäden an den Geräten führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Diese Geräte sind nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM von Parkside und kann mit Akkus der

X 20 V TEAM Serie von Parkside betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie zuerst das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

- Akku-Luftpumpe
- 3 Universal-Ventiladapter
- Tragekoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Luftpumpe ist zum Aufpumpen und Entlüften von großvolumigen Aufblasartikeln für den häuslichen Gebrauch vorgesehen.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- A**
- 1 Lufteinlass-Öffnung
  - 2 Luftauslass-Öffnung
  - 3 LED-Arbeitslicht
  - 4 Ein-/Ausschalter
  - 5 Handgriff

- 6 Führungsschiene (nicht sichtbar)
- 7 Ventiladapter a, b, c



- 8 Akku
- 8a Ladezustandsanzeige
- 8b Taste zur Ladezustandsanzeige
- 9 Entriegelungstaste
- 10 Ladegerät

## Technische Daten

<b>Akku-Luftpumpe</b> .....	<b>PALP 20-Li B2</b>
Nennspannung U .....	20 V ==
Luftstrom .....	70 m <sup>3</sup> /h
Gewicht (betriebsbereit) .....	ca. 0,85 kg
Gewicht (ohne Akku) .....	0,45 kg
Schalldruckpegel	
(L <sub>pA</sub> ) .....	72,27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Schallleistungspegel (L <sub>WA</sub> )	
gemessen .....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibration (a <sub>h</sub> ) .....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatur .....	max. 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C
Betrieb .....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C
bei der Verwendung mit Smart Akkus	
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)	
Arbeitsfrequenz/	
Frequenzband .....	2400 - 2483,5 MHz
max. Sendeleistung .....	≤ 20 dBm

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissions-

wert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Nutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM von Parkside und kann mit Akkus der X 20 V TEAM Serie von Parkside betrieben werden. Akkus der Serie X 20 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLGS 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGS 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

### Symbole und Bildzeichen

#### Symbole in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



**Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden**



**Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät**

#### Symbole auf dem Gerät



Tragen Sie Gehörschutz!



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.



## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtiloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**
- a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie (Parkside) X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Inbetriebnahme

### **B Akku einsetzen/entnehmen**



**Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.**

1. Zum Einsetzen des Akkus (8) in das Gerät schieben Sie den Akku (8) entlang der Führungsschiene (6) in das Gerät. Er rastet hörbar ein.
2. Zum Herausnehmen des Akkus (8) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (9) am Akku (8) und ziehen den Akku (8) heraus.

### **B Ladezustand des Akkus prüfen**

Die Ladezustandsanzeige (8a) signalisiert den Ladezustand des Akkus (8).

Drücken Sie die Taste zur Ladezustandsanzeige (8b) am Akku.

Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt.

#### **3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):**

Akku geladen

#### **2 LEDs leuchten (rot und orange):**

Akku teilweise geladen

#### **1 LED leuchtet (rot):**

Akku muss geladen werden



Laden Sie den Akku (8) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (8a) leuchtet.



### **Akku aufladen**



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.




Laden Sie den Akku (8) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (8a) leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (8) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (8) in den Ladeschacht des Ladegerätes (10).
3. Schließen Sie das Ladegerät (10) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (10) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (8) aus dem Ladegerät (10).

## A Ein-/Ausschalten

1. Zum Einschalten kippen Sie den Ein-/Ausschalter (4) in Position „I“. Das LED-Arbeitslicht (3) leuchtet.
2. Zum Ausschalten kippen Sie den Ein-/Ausschalter (4) in Position „0“.

 Das Gerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet. Ein Betrieb von länger als 20 Minuten kann zur Überhitzung und Schädigung des Gerätes führen. Sollte das Gerät überlastet sein, schalten Sie es sofort ab und nehmen Sie es erst wieder in Betrieb, wenn es abgekühlt ist.

## Bedienung

### A Aufblasen

1. Nehmen Sie die Ventilkappe des Aufblasartikels ab.
2. Stecken Sie den gewünschten Ventiladapter (7) auf die Luftauslass-Öffnung (2) der Akku-Luftpumpe auf.
3. Stecken Sie den Ventiladapter (7) in das Ventil des Aufblasartikels.
4. Schalten Sie das Gerät ein (Ein-/Ausschalter (4) Stellung „I“).
5. Schalten Sie das Gerät ab (Ein-/Ausschalter (4) Stellung „0“), wenn das gewünschte Füllvolumen erreicht ist.
6. Entfernen den Ventiladapter (7).
7. Setzen Sie die Ventilkappe des Aufblasartikels wieder auf.

### A Entlüften

1. Schieben Sie den passenden Ventiladapter (7) auf die Lufteinlass-Öffnung (1) der Akku-Luftpumpe auf.
2. Nehmen Sie die Ventilkappe des Aufblasartikels ab und stecken Sie den

Ventiladapter (7) in das Ventil des Aufblasartikels.

3. Schalten Sie das Gerät ein (Ein-/Ausschalter (4) Stellung „I“).
4. Wenn der Aufblasartikel vollständig geleert ist, schalten Sie das Gerät ab (Ein-/Ausschalter (4) Stellung „0“).
5. Entfernen den Ventiladapter (7).
6. Setzen Sie die Ventilkappe des Aufblasartikels wieder auf.

## Ventiladapter

**Ventiladapter a:** Für alle Standardventile mit einem Innendurchmesser ab 8 mm.

**Ventiladapter b:** Für Aufblasartikel mit Schraubventil. Das Entlüften ist nur mit abgeschraubtem Ventil und mit Adapter b möglich.

**Ventiladapter c:** Für Aufblasartikel mit Entlüftungsventil.

## Reinigung und Wartung



**Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.**



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch oder einem Pinsel.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze am Gerätegehäuse stets frei sonst überhitzt das Gerät.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Lagern Sie die Geräte und Zubehörteile stets:
  - trocken.
  - sauber.
  - staubfrei.
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z.B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).
- Die optimale Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgungshinweise zu Ihrem Akku und Ladegerät finden Sie in der jeweiligen Betriebsanleitung.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

**Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL

bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 17).

Position	Bezeichnung	Bestell-Nr.
7	Ventiladapter	91105613

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Ventiladapter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 497680\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte



Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 497680\_2204**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 497680\_2204**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 497680\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
www.grizzlytools.de

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>18</b>
<b>Proper use .....</b>	<b>18</b>
<b>General description.....</b>	<b>19</b>
Extent of the delivery .....	19
Functional description .....	19
Overview.....	19
<b>Technical data.....</b>	<b>19</b>
Charging times .....	20
<b>Safety instructions.....</b>	<b>20</b>
Symbols and icons .....	20
General Safety Directions for Power Tools.....	21
Additional safety instructions .....	23
<b>Initial Operation.....</b>	<b>24</b>
Removing/inserting the rechargeable battery.....	24
Checking the charge status of the rechargeable battery.....	24
Recharging the battery.....	24
Switching on and off .....	24
<b>Operation .....</b>	<b>25</b>
Inflation .....	25
Deflation .....	25
Valve adapter .....	25
<b>Cleaning and Servicing.....</b>	<b>25</b>
Cleaning.....	25
Maintenance .....	26
<b>Storage.....</b>	<b>26</b>
<b>Disposal and protection of the environment .....</b>	<b>26</b>
<b>Replacement parts/Accessories ..</b>	<b>27</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>27</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>28</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>28</b>
<b>Importer .....</b>	<b>28</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>204</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>220</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

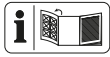
## Proper use

The cordless air pump is intended for inflating and deflating air mattresses, rubber rafts, inflatable pools and other large-volume inflatable items for household use. It is not suitable for inflating bicycle or car tyres.

Any other use can damage the devices and thus pose a substantial risk to the user. These devices are not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

The device is part of the X 20 V TEAM series from Parkside and can be operated using batteries of the X 20 V TEAM series from Parkside. The batteries may only be charged using chargers from the X 20 V TEAM series.

## General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front fold-out page.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the trimmer and check that it is complete:

- Cordless air pump
- 3 universal valve adapters
- Carrying case
- Instruction manual



Battery and charger are not included.

Dispose of the packaging material correctly.

## Functional description

The cordless air pump is intended for inflating and deflating large-volume inflatable items for household use.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Overview



- 1 Air inlet opening
- 2 Air exhaust opening
- 3 LED work light
- 4 On/off switch
- 5 Handle
- 6 Guide rail (not visible)
- 7 Valve adapter a, b, c



- 8 Rechargeable battery
- 8a Battery charge level indicator
- 8b Button for the charge status display
- 9 Release button
- 10 Charger

## Technical data

<b>Cordless air pump</b> .....	<b>PALP 20-Li B2</b>
Nominal voltage U .....	20 V ===
Air volume .....	70 m <sup>3</sup> /h
Weight (operationally ready) .....	approx. 0.85 kg
Weight (without battery) .....	0.45 kg
Sound pressure level (L <sub>pA</sub> ) .....	72.27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Sound power level (L <sub>WA</sub> ) .....	83.27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibration (a <sub>v</sub> ) .....	1.63 m/s <sup>2</sup> , K = 1.5 m/s
Temperature .....	max. 50 °C
Charging process .....	4 - 40 °C
Operation .....	-20 - 50 °C
Storage .....	0 - 45 °C

For use with smart batteries  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Operating frequency/Frequency band .....

2400 - 2483.5 MHz
Max. transmission power .....
≤ 20 dBm

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.



**Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

## Charging times

The device is part of the X 20 V TEAM series from Parkside and can be operated using batteries of the X 20 V TEAM series from Parkside. Batteries of the X 20 V TEAM series may only be charged using chargers of the X 20 V TEAM series.

We recommend that you operate this device with the following batteries only: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. We recommend charging these batteries with the following chargers: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Charging time (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the trimmer.

### Symbols and icons

#### Symbols in the manual:



**Warning symbols with information on damage and injury prevention**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock**



Instruction symbols with information on preventing damage



Help symbols with information on improving tool handling

## Symbols on the device



Wear ear protection



Carefully read these operating instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



This device is part of the X 20 V TEAM series

## General Safety Directions for Power Tools



**WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make**

**sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding**

**of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short

circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## Additional safety instructions

- **Do not use any accessories that are not recommended by PARK-**

**SIDE.** This can result in electric shock or fire.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the (Parkside) X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Initial Operation

### **B Removing/inserting the rechargeable battery**



**Ensure that the device is switched off.**

1. To insert the battery (8), push the battery (8) along the guide rail (6) into the device. You will hear it click into place.
2. To remove the battery (8) from the device, press the release button (9) on the battery and pull the battery (8) out.

### **B Checking the charge status of the rechargeable battery**

The battery charge status indicator (8a) signalises the state of charge of the battery (8).

Press the button (8b) on the battery. The state of charge of the battery is displayed by illuminating the 3-colour LED lights of the state of charge display.

**3 LEDs light up (red, orange and green):**

Battery is fully charged.

**2 LEDs light up (red and orange):**

Battery has a residual charge.

**1 LED lights up (red):**

Battery has to be charged



Only charge the battery (8) when the red LED on the charge status indicator (8a) is on.



### **Recharging the battery**



Allow a hot battery to cool before charging.



Only charge the battery (8) when the red LED on the charge status indicator (8a) is on.

1. Remove the battery (8) from the appliance, as necessary (see „Removing/inserting the battery“).
2. Insert the battery (8) in the charging compartment of the battery charger (10).
3. Plug the battery charger (10) into a mains outlet.
4. When the battery is fully recharged unplug the battery charger (10) from the mains.
5. Remove the battery (8) from the charger (10).



### **Switching on and off**

1. To switch the device on, move the On/off switch (4) to position "1". The LED work light (3) lights up.
2. To switch the device off, move the On/off switch (4) to position "0".



The device is not suitable for continuous operation. Operation for over



20 minutes can cause overheating and damage to the device. If the device is overloaded, switch it off immediately and only put it back into operation when it has cooled down.

## Operation

### A Inflation

1. Remove the valve cap on the inflatable item.
2. Place the desired valve adapter (7) on the air exhaust opening (2) of the cordless air pump.
3. Insert the valve adapter (7) into the valve on the inflatable item.
4. Turn the device on (On/off switch (4) to position "I").
5. Switch the device off (On/off switch (4) to position "0") when the desired filling volume has been reached.
6. Remove the valve adapter (7).
7. Put the valve cap of the inflatable item back on.

### A Deflation

1. Place the appropriate valve adapter (7) on the air inlet opening (1) of the cordless air pump.
2. Remove the valve cap of the inflatable item and insert the valve adapter (7) into the valve on the inflatable item.
3. Turn the device on (On/off switch (4) to position "I").
4. Once the inflatable item is entirely deflated, switch the device off (On/off switch (4) to position "0").
5. Remove the valve adapter (7).
6. Put the valve cap of the inflatable item back on.

## Valve adapter

**Valve adapter a:** For all standard valves with an internal diameter from 8 mm.

**Valve adapter b:** For inflatable items with a screw-on valve. Deflation is only possible with the valve unscrewed and with adapter b.

**Valve adapter c:** For inflatable items with an exhaust valve.

## Cleaning and Servicing



**Switch off the device and remove the battery before carrying out any maintenance work.**



You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original parts.

Perform the following maintenance and cleaning work regularly. This will guarantee long and reliable use.

### Cleaning



**The device must not be sprayed with water or placed in water. Otherwise there is a risk of electric shock.**



Do not use any cleaning agents or solvents. This could damage the device irreparably. Chemical substances may attack the plastic parts of the device.

- Clean the housing with a dry cloth or paint brush.
- Keep the ventilation slits, motor housing and handles of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.

## Maintenance

The device is maintenance free.

## Storage

- Always store the devices and accessories:
  - dry.
  - clean.
  - protected against dust.
  - out of the reach of children.
- Remove the rechargeable battery from the device before storing the device (see the separate operating instructions for the battery and charger).
- The ideal storage temperature for the battery and the device is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste. The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.

Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

## Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at  
www.grizzlytools.shop**

If you have issues ordering, please use the contact form.  
If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 28).

Position	Description	Order no.
7	Valve adapter	91105613

### Guarantee

Dear Customer,  
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

#### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

#### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. valve adapter) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.



The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (IAN 497680\_2204) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

**IAN 497680\_2204**



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

**IAN 497680\_2204**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

## Sommaire

**Introduction .....29**  
**Utilisation conforme .....29**  
**Description générale .....30**  
 Volume de la livraison ..... 30  
 Description fonctionnelle ..... 30  
 Aperçu ..... 30  
**Caractéristiques techniques .....30**  
 Temps de charge.....31  
**Instructions de sécurité.....32**  
 Symboles et pictogrammes ..... 32  
 Consignes de sécurité générales  
 pour outils électriques ..... 32  
 Consignes de sécurité  
 supplémentaires ..... 36  
**Mise en service .....36**  
 Retirer/installer la batterie..... 36  
 Contrôler l'état de chargement  
 de l'accu ..... 36  
 Charger l'accu ..... 36  
 Mise en marche et arrêt ..... 37  
**Utilisation .....37**  
 Gonflage ..... 37  
 Dégonflage ..... 37  
 Adaptateurs de valve..... 37  
**Nettoyage et maintenance .....37**  
 Nettoyage..... 38  
 Maintenance ..... 38  
**Stockage.....38**  
**Élimination et protection de  
 l'environnement.....38**  
**Pièces de rechange /  
 Accessoires .....39**  
**Garantie - France .....40**  
**Garantie - Belgique.....42**  
**Service Réparations .....43**  
**Service-Center .....43**  
**Importateur .....43**  
**Traduction de la déclaration de  
 conformité CE originale .....205**  
**Vue éclatée .....220**

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Utilisation conforme

La pompe à air sans fil est destinée à gonfler et à dégonfler, dans le cadre d'un usage domestique, des matelas pneumatiques, des bateaux pneumatiques, des pagaies et divers articles gonflables de grand volume. Elle n'est pas adaptée au gonflage de pneus de vélo ou de voiture. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages aux appareils et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur. Ces appareils ne sont pas conçus pour une utilisation commerciale. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. L'appareil fait partie de la gamme Parkside X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme Parkside

X 20 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Pompe à air sans fil
- 3 adaptateurs de valve universels
- Mallette de transport
- Notice d'utilisation



La batterie et le chargeur ne sont pas inclus.

Évacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

## Description fonctionnelle

La pompe à air sans fil est destinée à gonfler et à dégonfler des articles gonflables de grand volume dans le cadre d'un usage domestique.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Aperçu



- 1 Orifice d'entrée d'air
- 2 Orifice de sortie d'air
- 3 Lumière de travail LED
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt

- 5 Poignée
- 6 Rail de guidage (non visible)
- 7 Adaptateurs de valve a, b, c



- 8 Batterie
- 8a Indicateur de charge
- 8b Annonce d'état de chargement de l'accumulateur (LED)
- 9 Touche de déverrouillage
- 10 Chargeur

## Caractéristiques techniques

### Pompe à air sans fil.....PALP 20-Li B2

Tension nominale U .....	20 V ==
Débit d'air.....	70 m <sup>3</sup> /h
Poids (à l'état opérationnel) ... env.	0,85 kg
Poids (sans batterie).....	0,45 kg
Niveau de pression acoustique (L <sub>pA</sub> ).....	72,27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L <sub>WA</sub> ) mesuré.....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibration (a <sub>h</sub> ) .....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Température.....	max. 50 °C
Processus de charge .....	4 - 40 °C
Fonctionnement.....	-20 - 50 °C
Rangement.....	0 - 45 °C

en cas d'utilisation avec des batteries intelligentes (Smart PAPS 204 A1 / Smart PAPS 208 A1)

Fréquence de travail/bande de fréquence.....	2400 - 2483,5 MHz
Puissance d'émission max. ....	≤ 20 dBm

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme

moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.



**Attention:** L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil. Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil

électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

## Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM de Parkside et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM de Parkside. Les batteries de la gamme X 20 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Temps de charge (en min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

### Symboles et pictogrammes

#### Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique**



**Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages**



**Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil**

#### Symboles apposés sur l'appareil



Portez une protection pour les oreilles.



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Cet appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

### Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### 1) Sécurité sur le lieu de travail:

##### a) Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

##### b) Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

##### c) Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.

En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.



## 2) Sécurité électrique:

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

## 3) Sécurité des personnes:

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre**

- l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.
- 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique:**
- a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les**

**conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
- 5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précaution d'emploi**
  - a) Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
  - b) N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
  - c) Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
  - d) En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau.**

**Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

- e) N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.
- 6) Service:**
  - a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.
  - b) Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandats.

## Consignes de sécurité supplémentaires

- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.**

Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme (Parkside) X 20 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**

## Mise en service

### **B Retirer/installer la batterie**



**Assurez-vous que l'appareil est éteint.**

1. Procédez à l'insertion de la batterie (8) en glissant la batterie (8) le long du rail de guidage (6) dans l'appareil. Elle s'enclenche avec un déclic.
2. Pour enlever la batterie (8) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (9) sur la batterie et retirez la batterie (8).

### **B Contrôler l'état de chargement de l'accu**

L'affichage d'état de chargement (8a) indique l'état de chargement de l'accu (8).

Appuyez sur le touche (8b) de l'accu. L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante.

**3 LED sont allumées : (rouge, orange et vert):** Batterie chargée

**2 LED sont allumées : (rouge et orange):** Batterie partiellement chargée

**1 LED est allumée : (rouge):** La batterie doit être chargée



Rechargez la batterie (8) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie est allumée.



### **Charger l'accu**



Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.



Rechargez la batterie (8) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie (8a) est allumée.

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (8) de l'appareil.
2. Insérez l'accumulateur (8) dans l'orifice de chargement du chargeur (10).
3. Connectez le chargeur (10) à une prise de courant.
4. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (10) du réseau.
5. Retirez l'accumulateur du chargeur (10).

## A Mise en marche et arrêt

### Pompe à air sans fil

1. Pour la mise en marche, basculez l'interrupteur Marche/Arrêt (4) en position „1“. La lumière de travail LED (3) s'allume.
2. Pour la mise à l'arrêt, basculez l'interrupteur Marche/Arrêt (4) en position „0“.



Les appareils ne sont pas conçus pour un usage continu. Un fonctionnement de plus de 20 minutes peut provoquer une surchauffe et un endommagement des appareils. Si l'appareil devait être surchargé, éteignez-le immédiatement et remettez-le en service uniquement lorsqu'il a refroidi.

## Utilisation

### A Gonflage

1. Retirez le capuchon de valve de l'article gonflable.
2. Enfichez l'adaptateur de valve (7) souhaité sur l'orifice d'entrée d'air (2) de la pompe à air sans fil.
3. Enfoncez l'adaptateur de valve (7) dans la valve de l'article gonflable.
4. Mettez l'appareil en marche (interrupteur Marche/Arrêt (4) position „1“).
5. Éteignez l'appareil (interrupteur Marche/Arrêt (4) position „0“) lorsque le volume de remplissage souhaité est atteint.
6. Retirez l'adaptateur de valve (7).
7. Remettez le capuchon de valve de l'article gonflable.

## A Dégonflage

1. Enfichez l'adaptateur de valve (7) adapté sur l'orifice d'entrée d'air (1) de la pompe à air sans fil.
2. Retirez le capuchon de valve de l'article gonflable et enfichez l'adaptateur de valve (7) dans la valve de l'article gonflable.
3. Mettez l'appareil en marche (interrupteur Marche/Arrêt (4) position „1“).
4. Lorsque l'article gonflable est entièrement vidé, éteignez l'appareil (interrupteur Marche/Arrêt (4) position „0“).
5. Retirez l'adaptateur de valve (7).
6. Remettez le capuchon de valve de l'article gonflable.

## Adaptateurs de valve

**Adaptateur de valve a:** pour toutes les valves standard d'un diamètre intérieur à partir de 8 mm.

**Adaptateur de valve b:** pour articles gonflables avec valve à visser. Le dégonflage est possible uniquement avec la valve dévissée et l'adaptateur b.

**Adaptateur de valve c:** pour articles gonflables avec valve de dégonflage.

## Nettoyage et maintenance



**Éteignez l'appareil, et retirez, avant tous travaux, la batterie de l'appareil.**



Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui

ne sont pas mentionnés dans cette notice mode d'emploi par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Effectuez régulièrement les travaux de maintenance et de nettoyage suivants. Cela garantit une durée d'utilisation longue et fiable.

## Nettoyage



**L'appareil ne doit être ni nettoyé au jet d'eau ni plongé dans l'eau. Il existe un risque d'électrocution.**



N'utilisez aucun produit de nettoyage ou de détergent. Vous pourriez endommager l'appareil de manière irréversible. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces de l'appareil en plastique.

- Nettoyez le boîtier avec un chiffon sec ou avec un pinceau.
- Maintenez propre la fente d'aération, le carter du moteur et les poignées de l'appareil.

## Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

## Stockage

- Rangez toujours les appareils et accessoires dans un endroit :
  - sec.
  - propre.
  - à l'abri de la poussière.
  - hors de portée des enfants.

- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (par ex hivernage) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur).
- La température optimale de stockage de la batterie et de l'appareil est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

## Elimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Portez le carton à un point de recyclage.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV.

Jetez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 43).

**Position Désignation**

**Numéro de commande**

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recher-

ché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons



ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. adaptateur de valve, tuyau à air comprimé) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs, l'accumulateur).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées

dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 497680\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le

- déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le

justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. adaptateur de valve) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis des-

quels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497680\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

### Service-Center



#### Service France

Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 497680\_2204**



#### Service Belgique

Tel.: 0800 12089  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 497680\_2204**

### Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

#### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
www.grizzlytools.de

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>44</b>
<b>Reglementair gebruik</b> .....	<b>44</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>45</b>
Omvang van de levering .....	45
Beschrijving van de werking .....	45
Overzicht .....	45
<b>Technische specificaties</b> .....	<b>45</b>
Laadtijden .....	46
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>46</b>
Symbolen en pictogrammen .....	46
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap .....	47
Extra veiligheidsaanwijzingen .....	50
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>51</b>
Accu verwijderen/plaatsen .....	51
Laadtoestand van de accu controleren .....	51
Accu opladen .....	51
In- en uitschakelen .....	51
<b>Bediening</b> .....	<b>51</b>
Opblazen .....	51
Ontluchten .....	52
Ventieladapter .....	52
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	<b>52</b>
Reiniging .....	52
Onderhoud .....	52
<b>Opslag</b> .....	<b>52</b>
<b>Verwerking en milieubescherming</b> .....	<b>53</b>
<b>Reserveonderdelen/ Accessoires</b> .....	<b>54</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>55</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>56</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>56</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>56</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>206</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>220</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Reglementair gebruik

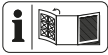
De accu-luchtpomp is ontworpen voor het opblazen en ontluchten van luchtmatrassen, rubberboten, kinderbaden en andere opblaasbare artikelen met een groot volume voor huishoudelijk gebruik. Hij is niet geschikt voor het oppompen van fiets- of autobanden.

Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat en een ernstig risico voor de gebruiker. Deze apparaten zijn niet bedoeld voor commercieel gebruik. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Het apparaat maakt deel uit van de X 20 V TEAM serie van Parkside en kan worden gebruikt met accu's uit de X 20 V

TEAM serie van Parkside. De accu's mogen alleen met originele laders van de reeks X 20 V TEAM worden geladen.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de belangrijkste onderdelen bevindt zich op de uitvouwpagina vooraan.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is:

- Accu-Luchtpomp
- 3 Universele ventieladapter
- Draagkoffer
- Gebruiksaanwijzing



Batterij en lader zijn niet inbegrepen.

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

## Beschrijving van de werking

De accu-luchtpomp is ontworpen voor het opblazen en ontluften van artikelen met een groot volume voor huishoudelijk gebruik. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

## Overzicht



- 1 Luchtinlaatopening
- 2 Luchtuitlaatopening
- 3 LED-werklicht
- 4 Aan-/uitschakelaar
- 5 Handgreep
- 6 Geleiderail (niet zichtbaar)
- 7 Ventieladapter a, b, c

- B** 8 Accu
- 8a Laadtoestandsindicator
- 8b Knop voor de laadindicator
- 9 Ontgrendelingstoets
- 10 Lader

## Technische specificaties

<b>Accu-luchtpomp</b> .....	<b>PALP 20-Li B2</b>
Nominale spanning U.....	20 V ==
Luchtstroom .....	70 m <sup>3</sup> /h
Gewicht (operationeel) .....	ca. 0,85 kg
Gewicht (zonder accu).....	0,45 kg
Geluidsdrukniveau	
(L <sub>pA</sub> ) .....	72,27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Geluidsvermogeniveau (L <sub>WA</sub> )	
gemeten.....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Trilling (a <sub>n</sub> ).....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatuur .....	max 50 °C
Laadproces .....	4 - 40 °C
Bedrijf.....	-20 - 50 °C
Opslag .....	0 - 45 °C
bij gebruik met Smart-accu's	
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)	
Werkfrequentie/	
frequentieband .....	2400 - 2483,5 MHz
max. zendvermogen.....	≤ 20 dBm

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemisiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken.

De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



### Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingenswaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden.

Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het gereedschap en de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfs-cyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

### Laadtijden

Het apparaat maakt deel uit van de X 20 V TEAM serie van Parkside en kan worden gebruikt met accu's uit de X 20 V TEAM serie van Parkside. Accu's van de reeks X 20 V TEAM mogen alleen met laders van de reeks X 20 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's te gebruiken:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,  
Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Laadtijd (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Veiligheidsvoorschriften **Symbolen en pictogrammen**

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok**



Geboodsteken met informatie over de preventie van schade



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken

### Symbolen op het apparaat



Draag een gehoorbescherming.



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Dit apparaat maakt deel uit van X 20 V Team

### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden.** Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.**

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

### 1) Veiligheid op de werkplaats

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

### 2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.**

Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
  - d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
  - e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
  - f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.
- 3) Veiligheid van personen**
- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs,**

**alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of



lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

- g) Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.
- h) Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
- 4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap**
- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksassesoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties

veilig te bedienen en onder controle te houden.

**5) Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen**

- a) **Laad de accu's alleen op in acculaders, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- b) **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-werktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
- e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.
- f) **Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.

**g) Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.**

Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

**6) Service**

a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

b) **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

**Extra veiligheidsaanwijzingen**

- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dat kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.



**Neem de veiligheids- en acculaad instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**

## Ingebruikname

### **B** Accu verwijderen/ plaatsen

#### **Vergewis u ervan dat het apparaat is uitgeschakeld.**

1. Om de accu te plaatsen (8), schuift u de accu (8) langs de geleidingsrail (6) in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.
2. Om de accu (8) uit het apparaat te halen, drukt u op de ontgrendeltoets van de accu (9) en trekt u de accu (8) eruit.

### **B** Laadtoestand van de accu controleren

De laadindicator (8a) geeft de laadtoestand van de accu (8) aan.

Druk op de toets van de laadindicator (8b) op de accu.

De laadtoestand van de accu wordt aangeduid met de betreffende leds die beginnen te branden.

#### **Drie leds branden (rood, oranje en groen):**


Accu geladen

#### **Twee leds branden (rood en oranje):**

Accu gedeeltelijk geladen


#### **Eén led brandt (rood):**

Accu moet worden geladen

 Laad de accu (8) op wanneer alleen nog de rode led van de laadindicator (8a) brandt.

### **B** Accu opladen


 Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.

 Laad de accu (8) op wanneer alleen nog de rode led van de laadindicator (8a) brandt.

1. Neem indien nodig de accu (8a) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (8a) in de laadschacht van de lader (10).
3. Sluit de lader (10) aan op een stopcontact.
4. Na het lade, koppelt u de lader (10) los van het elektriciteitsnet.
5. Trek de accu (8) uit de lader (10).

### **A** In- en uitschakelen

1. Voor het inschakelen kantelt u de aan-/uitschakelaar (4) in stand „1“. Het LED-werkingslicht (3) licht op.
2. Voor het uitschakelen kantelt u de aan-/uitschakelaar (4) in stand „0“.

 Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik. Een bedrijf van langer dan 20 minuten kan leiden tot oververhitting en beschadiging van het apparaat. Indien het apparaat overbelast is, schakel het dan direct uit en stel het slechts opnieuw in bedrijf als het afgekoeld is.

## Bediening

### **A** Opblazen

1. Neem de ventielkap van het opblaasartikel af.
2. Steek de gewenste ventieladapter (7) op de luchtuitlaatopening (2) van de accu-luchtpomp.
3. Steek de ventieladapter (7) in het ventiel van het opblaasartikel.
4. Schakel het apparaat in (aan-/uitschakelaar (4) stand „1“).

- Schakel het apparaat uit (aan-/uitschakelaar (4) stand „0”), als het gewenste vulvolume bereikt is.
- Verwijder de ventieladapter (7).
- Zet de ventielkap terug op het opblaasartikel.

## A Ontluchten

- Schuif de passende ventieladapter (7) op de luchtinlaatopening (1) van de accu-luchtpomp.
- Neem de ventielkap van het opblaasartikel af en steek de ventieladapter (7) in het ventiel van het opblaasartikel.
- Schakel het apparaat in (aan-/uitschakelaar (4) stand „I”).
- Als het opblaasartikel volledig leeg is, schakelt u het apparaat uit (aan-/uitschakelaar (4) stand „0”).
- Verwijder de ventieladapter (4).
- Zet de ventielkap terug op het opblaasartikel.

## Ventieladapter

<b>Ventieladapter a:</b>	Voor alle standaardventielen met een binnendiameter vanaf 8 mm.
<b>Ventieladapter b:</b>	voor opblaasartikels met schroefventiel. Het ontluchten is enkel mogelijk met afgeschroefd ventiel en met adapter b.
<b>Ventieladapter c:</b>	voor opblaasartikels met ontluichtingsventiel.

## Reiniging en onderhoud



**Schakel het apparaat uit en haal de accu eruit voordat u werkzaamheden uitvoert.**



Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Voer regelmatig de volgende onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit. Daardoor is een lange levensduur en een betrouwbare werking gegarandeerd.

## Reiniging



**Het apparaat mag niet met water worden afgespoeld of in water worden gedompeld. Er bestaat anders een risico op een elektrische schok.**



Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. U kunt het apparaat op die manier zodanig beschadigen dat het niet meer kan worden gerepareerd. Chemische substanties kunnen de plasticen delen van het apparaat aantasten.

- Reinig de behuizing met een droge doek of met een borsteltje.
- Houd verluchtingsspleten, motorbehuizing en grepen van het apparaat schoon.

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## Opslag

- Opslag van het apparaat en accessoires gebeurt steeds:
  - droog.
  - zuiver.

- beschermt tegen stof.
- buiten het bereik van kinderen.
- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat (neem de afzonderlijke bedieningshandleiding voor accu en lader in acht) gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bv. tijdens de winter).
- De optimale opslagtemperatuur voor de accu en het apparaat bedraagt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil. Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd. Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recycling worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter.

Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

## Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.  
Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 56).

Positie	Benaming	Bestelnr.
7	Ventieladapter voor accu-luchtpomp	91105613

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. ventieladapter) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 497680\_2204) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale ver-

zendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0800 0249630  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 497680\_2204**

**BE** **Service België**  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 497680\_2204**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
www.grizzlytools.de



## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>57</b>
<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>57</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>58</b>
Zawartość opakowania .....	58
Opis działania .....	58
Zestawienie .....	58
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>58</b>
Czas ładowania .....	59
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>60</b>
Symbole i piktogramy .....	60
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych.....	60
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa .....	63
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>64</b>
Wymowianie/wkładanie akumulatora .....	64
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	64
Ładowanie akumulatora .....	64
Montaż/wymiana brzeszczotu .....	64
<b>Obsługa</b> .....	<b>65</b>
Pompowanie .....	65
Spuszczanie powietrza .....	65
Adapter zaworu .....	65
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>65</b>
Czyszczenie .....	65
Konserwacja .....	66
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>66</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>66</b>
<b>Części zamienne / Akcesoria</b> .....	<b>67</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>68</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>69</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>69</b>
<b>Importer</b> .....	<b>69</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>207</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>220</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

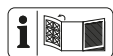
Akumulatorowa pompka jest przeznaczona do pompowania i spuszczenia powietrza z dmuchanych materacy, pontonów, dmuchanych basenów i innych artykułów dmuchanych o dużych rozmiarach. Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania opon rowerowych i samochodowych.

Każdy inny sposób użycia może doprowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Urządzenia te nie są przeznaczone do zastosowań w ramach działalności gospodarczej. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Producent nie odpowiada za

szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Urządzenie jest częścią serii X 20 V TEAM firmy Parkside i może być użytkowane z akumulatorami serii X 20 V TEAM firmy Parkside. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 20 V TEAM.

## Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na przedniej rozkładanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

- Akumulatorowa pompka elektryczna
- 3 Adapter zaworu
- pokrowiec
- instrukcja obsługi



Akumulator i ładowarka nie są zawarte w zestawie.

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

## Opis działania

Akumulatorowa pompka jest przeznaczona do pompowania i spuszczenia powietrza z dmuchanych produktów o dużej objętości w zakresie zastosowań związanych z użytkowaniem domowym.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Zestawienie

- |          |    |  |
|----------|----|--|
| <b>A</b> | 1  | Otwór wlotowy powietrza                          |
|          | 2  | Otwór wylotowy powietrza                         |
|          | 3  | Oświetlenie robocze LED                          |
|          | 4  | Włączniki/wyłącznik                              |
|          | 5  | Rękojeść   |
|          | 6  | Szyna prowadząca (niewidoczna)                   |
|          | 7  | Adapter zaworu a, b, c                           |
| <b>B</b> | 8  | Akumulator                                       |
|          | 8a | Wskaźnik poziomu naładowania                     |
|          | 8b | Przycisk wskaźnika stanu naładowania akumulatora |
|          | 9  | Przycisk zwalniający                             |
|          | 10 | Ładowarka  |

## Dane techniczne

### Akumulatorowa pompka

elektryczna .....PALP 20-Li B2

Napięcie znamionowe U ..... 20 V ==

Przepływ powietrza..... 70 m<sup>3</sup>/h

Waga (urządzenie gotowe do pracy)

..... ok. 0,85 kg

Waga (bez akumulatora) ..... 0,45 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

(L<sub>pA</sub>) ..... 72,27 dB, K<sub>pA</sub> = 3 dB

Poziom mocy akustycznej (L<sub>WA</sub>)

zmierzony ..... 83,27 dB, K<sub>WA</sub> = 3 dB

Drgania (a<sub>r</sub>) ..... 1,63 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... maks. 50 °C

Ładowanie ..... 4 - 40 °C

Praca..... -20 - 50 °C

Przechowywanie..... 0 - 45 °C

w przypadku korzystania z akumulatorów

Smart (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Częstotliwość robocza/pasmo

częstotliwości ..... 2400 - 2483,5 MHz

Maks. moc nadawania ..... ≤ 20 dBm

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym.

Podana łączna wartości drgań i wartość emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także do wstępnej oceny narażenia.



**Ostrzeżenie:** Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia. Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy

przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii X 20 V TEAM firmy Parkside i może być użytkowane z akumulatorami serii X 20 V TEAM firmy Parkside. Akumulatory serii X 20 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 20 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS2012 A1.

Czas ładowania (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

### Symbole i piktogramy

#### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem

#### Symbole na urządzeniu:



Nosić ochronniki słuchu.



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



To urządzenie należy do serii X 20 V TEAM

## Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE!** Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektrycznego narzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

### 1) Bezobezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektro-narzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

## 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.

## 5) Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie

- a) Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek. Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory. Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów. Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej. Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora. Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- f) Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur. Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora

lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi. Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

## 6) Serwis

- a) Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.
- b) Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów. Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Nie używać akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE. Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.



**Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii (Parkside) X 20 V Team. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.**

## Uruchamianie

### **B** Wymywanie/ wkładanie akumulatora



**Należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone.**

1. Aby umieścić akumulator (8) w urządzeniu, należy nasunąć akumulator (8) wzdłuż szyny prowadzącej (6) na urządzenie. Słysząc jego zatrzaśnięcie.
2. Aby wyjąć akumulator (8) z urządzenia, należy wcisnąć przycisk zwalnający (9) na akumulatorze i wyciągnąć akumulator (8).

### **B** Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania (8a) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora (8).

Naciśnij przycisk wskaźnika stanu naładowania (8b) na akumulatorze.

Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody.

**Gdy świecą się 3 diody LED (czerwona, pomarańczowa i zielona):** akumulator jest naładowany

**Gdy świecą się 2 diody LED (czerwona i pomarańczowa):** akumulator jest częściowo naładowany

**Gdy świeci się 1 dioda (czerwona):** akumulator wymaga ładowania



Naładuj akumulator (8), gdy na wskaźniku stanu naładowania (8a) świeci się już tylko czerwona dioda LED.



### **Ładowanie akumulatora**



Jeżeli akumulator jest rozgrzany, przed ładowaniem należy odczekać do jego ostygnięcia.



Naładuj akumulator (8), gdy na wskaźniku stanu naładowania (8a) świeci się już tylko czerwona dioda LED.

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (8) z urządzenia.
2. Wsuń akumulator (8) do wnęki ładowarki (10).
3. Podłącz ładowarkę (10) do gniazda sieciowego.
4. Po ukończeniu ładowania odłącz ładowarkę (10) od sieci.
5. Wyjmij akumulator (8) z ładowarki (10).



### **Montaż/wymiana brzeszczotu**

1. W celu załączenia urządzenia należy przechylić włącznik/wyłącznik (4) w położenie „1”. Kontrolka robocza LED (3) świeci się.
2. W celu wyłączenia urządzenia należy przechylić włącznik/wyłącznik (4) w położenie „0”.



Urządzenie nie jest przystosowane do pracy w trybie ciągłym. Czas pracy przekraczający 20 minut może doprowadzić do przegrzania i uszkodzenia urządzenia. W przypadku przeciążenia należy



natychmiast wyłączyć urządzenie. Urządzenie można włączyć ponownie dopiero po jego wystudzeniu.

## Obsługa

### A Pompowanie

1. Zdjąć zatyczkę zaworu dmuchanego produktu.
2. Zainstalować żądany adapter zaworu (7) na otworze wlotowym powietrza (2) akumulatorowej pompki.
3. Umieścić adapter zaworu (7) w zaworze dmuchanego produktu.
4. Włączyć urządzenie (włącznik/wyłącznik (4) w położeniu „I”).
5. Włączyć urządzenie (włącznik/wyłącznik (4) w położeniu „0”), gdy przedmiot będzie odpowiednio napompowany.
6. Odłączyć adapter zaworu (7).
7. Ponownie założyć zatyczkę zaworu dmuchanego produktu.

### A Spuszczanie powietrza

1. Nasunąć żądany adapter zaworu (7) na otwór wlotowy powietrza (1) akumulatorowej pompki.
2. Zdjąć zatyczkę zaworu dmuchanego produktu i wetknąć adapter zaworu (7) w zawór dmuchanego produktu.
3. Włączyć urządzenie (włącznik/wyłącznik (4) w położeniu „I”).
4. Gdy z dmuchanego produktu zostanie spuszczone całe powietrze, należy wyłączyć urządzenie (włącznik/wyłącznik (4) w położeniu „0”).
5. Odłączyć adapter zaworu (7).
6. Ponownie założyć zatyczkę zaworu dmuchanego produktu.

## Adapter zaworu

<b>Adapter zaworu a:</b>	Dla wszelkich standardowych zaworów o średnicy wewnętrznej od 8 mm.
<b>Adapter zaworu b:</b>	Do artykułów dmuchanych z zaworem gwintowanym. Spuszczenie powietrza jest możliwe tylko z odkręconym zaworem i adapterem b.
<b>Adapter zaworu c:</b>	Do artykułów dmuchanych z zaworem odpowietrzającym.

## Czyszczenie i konserwacja



**Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator.**



Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosuj tylko oryginalne części.

Regularnie wykonywać opisane poniżej zabiegi czyszczenia i konserwacji. Zapewni to długie i niezawodne użytkowanie urządzenia.

### Czyszczenie



**Nie wolno chłapać wodą na urządzenie, ani wkładać urządzenia do wody. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**



Nie stosować żadnych środków myjących ani rozpuszczalników. Mogłoby to spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego.

- Obudowę należy czyścić suchą szmatką lub pędzelkiem.
- Dbać o czystość i drożność otworów wentylacyjnych, obudowy silnika i uchwytów urządzenia.

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## Przechowywanie

- Urządzenie i akcesoria należy przechowywać w warunkach:
  - suchych.
  - czystych.
  - zabezpieczonych przed zapyleciem.
  - niedostępnych dla dzieci.
- Przed dłuższym przechowywaniem (np. przed sezonem zimowym) należy wyciągnąć akumulator z urządzenia (postępować według osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki).
- Optymalna temperatura przechowywania akumulatora i urządzenia wynosi od 0 °C do 45 °C. Podczas przechowywania należy unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumenty są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.



Nie wyrzucać akumulatora razem z odpadami komunalnymi. Nie wrzucać go do ognia (ryzyko wybuchu) lub do wody. Uszkodzone akumulatory

mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii,

skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym. Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

## Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 69).

Pozycja	Nazwa	Nr zamówienia.
7	Adapter do zaworów Akumulatorowa pompka	91105613

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. adapter zaworu), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 497680\_2204).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem ser-

wisowym **telefonicznie** lub **mailowo**.  
Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

IAN 497680\_2204

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>70</b>
<b>Použití dle určení.....</b>	<b>70</b>
<b>Obecný popis.....</b>	<b>71</b>
Objem dodávky.....	71
Popis funkce .....	71
Přehled .....	71
<b>Technické údaje.....</b>	<b>71</b>
Doby nabíjení.....	72
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>72</b>
Symboly a piktogramy .....	72
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	73
Dodatečné bezpečnostní pokyny.....	76
<b>Uvedení do provozu.....</b>	<b>76</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	76
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	76
Nabíjení akumulátoru .....	76
Zapnutí a vypnutí.....	77
<b>Obsluha.....</b>	<b>77</b>
Nafukování .....	77
Vypouštění .....	77
Adaptér ventilku.....	77
<b>Čištění a údržba.....</b>	<b>77</b>
Čištění .....	78
Údržba .....	78
<b>Skladování .....</b>	<b>78</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí.....</b>	<b>78</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství.....</b>	<b>79</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>79</b>
<b>Opravná .....</b>	<b>80</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>80</b>
<b>Dovozce .....</b>	<b>80</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....</b>	<b>208</b>
<b>Rozvinuté náčrtky .....</b>	<b>220</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Použití dle určení

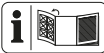
Akumulátorový kompresor je navržen k nafukování pneumatik jízdních kol a nafukovacích herních, sportovních a plážových předmětů. Zařízení není vhodné k nafukování velkoobjemových nafukovacích předmětů, jako jsou čluny a velké nafukovací matrace, ani k huštění pneumatik automobilů.

Při jakémkoliv jiném použití může dojít k poškození zařízení a uživatel může být vystaven vážnému nebezpečí. Tyto přístroje nejsou vhodné pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série Parkside X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série Parkside X 20 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série Parkside X 20 V TEAM.

## Obecný popis

 Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- akumulátorové vzduchové čerpadlo
- 3 Univerzální adaptér na ventily
- kuřík na přenášení
- Návod k obsluze

 Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

## Popis funkce

Akumulátorové vzduchové čerpadlo je určeno k nafukování a vypouštění velkoobjemových nafukovacích předmětů pro domácí použití.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisích.

## Přehled

- |                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| <b>A</b>                   | 1 otvor pro vstup vzduchu          |
|                            | 2 otvor pro výstup vzduchu         |
|                            | 3 pracovní světlo LED              |
|                            | 4 zapínač/vypínač                  |
|                            | 5 rukojeť                          |
|                            | 6 vodicí lišta (není viditelná)    |
| 7 adaptér ventilku a, b, c |                                    |
| <b>B</b>                   | 8 akumulátor                       |
|                            | 8a ukazatel stavu nabití           |
|                            | 8b Tlačítko ukazatele stavu nabití |
|                            | 9 odblokovací tlačítko             |
|                            | 10 nabíječka                       |

## Technické údaje

### Akumulátorové vzduchové

<b>čerpadlo.....PALP 20-Li B2</b>	
Jmenovité napětí U .....	20 V ==
Vzduchový proud.....	70 m <sup>3</sup> /h
Hmotnost (provozní připravenost)	
.....	cca 0,85 kg
Hmotnost (bez akumulátoru) .....	0,45 kg
Hladina akustického tlaku	
(L <sub>pA</sub> ) .....	72,27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Hladina akustického výkonu (L <sub>WA</sub> )	
změřeno .....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibrace (a <sub>i</sub> ) .....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Teplota.....	max 50 °C
Nabíjecí proces .....	4 - 40 °C
Provoz .....	-20 - 50 °C
Skladování .....	0 - 45 °C

při použití se smart akumulátory (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Pracovní frekvence/frekvenční pásmo .....2400 - 2483,5 MHz  
 Max. vysílací výkon..... ≤ 20 dBm

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.



**Výstraha:** Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického náradí lišit od uvedených hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické náradí používá.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je omezení pracovní doby. Přitom se

musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Doby nabíjení

Přístroj je součástí série X 20 V TEAM značky Parkside a lze jej provozovat s akumulátory série X 20 V TEAM značky Parkside. Akumulátory série X 20 V TEAM

se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 20 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Doba nabíjení (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

### Symboly a piktogramy

#### Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem

#### Piktogramy na přístroji



Noste zásadně ochranu sluchu.



Pozorně si přečtete návod k obsluze.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Tento přístroj je součástí X 20 V TEAM



## Všeobecné bezpečnosti pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

#### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

#### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokrú.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a**

**rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.

- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za- anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto**

**nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.

- e) **Udržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
  - f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetrované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
  - g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložené nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
  - h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) **Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání**
- a) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecí-

ho přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.

- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- d) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přidejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## 6) Servis:

- a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.
- b) Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## Dodatečné bezpečnostní pokyny

- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaši nabíječky série (Parkside) X 20 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

## Uvedení do provozu

### **B** Vyjmutí/vložení akumulátoru



**Ujistěte se, že je zařízení vypnuto.**

1. Ke vložení akumulátoru (8) zasuňte akumulátor (8) podél vodičí lišty (6) do přístroje. Tento slyšitelně zaklapne.

2. K vyjmutí akumulátoru (8) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (9) na akumulátoru a akumulátor (8) vytáhněte.

### **B** Kontrola stavu nabití akumulátoru

Ukazatel stavu nabití (8a) signalizuje stav nabití akumulátoru (8).

Stiskněte tlačítko ukazatele stavu nabití (24b) na akumulátoru. Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušného ukazatele LED.

**3 LED svítí (červená, oranžová a zelená):**  
Akumulátor je nabitý

**2 LED svítí (červená a oranžová):**  
Akumulátor je částečně nabitý

**1 LED svítí (červená):**  
Akumulátor je nutné dobít



Nabijte akumulátor (8), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu (8a).

### **B** Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.




Nabijte akumulátor (8), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu (8a).

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (8) z přístroje.
2. Zasuňte akumulátor (8) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (10).
3. Nabíječku (10) zapojte do síťové zásuvky.

- Po úspěšném dokončení nabíjení odpojte nabíječku (10) od sítě.
- Vytáhněte akumulátor (8) z nabíječky (10).

## **A Zapnutí a vypnutí**

- Chcete-li zařízení zapnout, přepněte zapínač/vypínač (4) do polohy „1“. Rozsvítí se pracovní světlo LED (3).
- Chcete-li zařízení vypnout, přepněte zapínač/vypínač (4) do polohy „0“.

 Zařízení nejsou vhodná pro nepřetržitě používání. Při provozu delším než 20 minut může dojít k přehřátí a poškození zařízení. Pokud dojde k přetížení zařízení, okamžitě je vypněte a do provozu je znovu uveďte teprve tehdy, až vychladne.

## **Obsluha**

### **A Nafukování**

- Sejměte krytku ventilku nafukovacího předmětu.
- Nasaďte požadovaný adaptér ventilku (7) k otvoru pro výstup vzduchu (2) akumulátorového vzduchového čerpadla.
- Nasaďte adaptér ventilku (7) do ventilku nafukovacího předmětu.
- Zapněte zařízení (zapínač/vypínač (4) do polohy „1“).
- Po dosažení požadovaného plnění objemu zařízení vypněte (zapínač/vypínač (4) do polohy „0“).
- Sejměte adaptér ventilku (7).
- Nasaďte krytku nafukovacího ventilku.

### **A Vypouštění**

- Nasaďte příslušný adaptér ventilku (7) na otvor pro vstup vzduchu (1) akumulátorového vzduchového čerpadla.


- Sejměte krytku ventilku nafukovacího předmětu a nasaďte adaptér ventilku (7) do ventilku nafukovacího předmětu.
- Zapněte zařízení (zapínač/vypínač (4) do polohy „1“).
- Jakmile bude nafukovací předmět zcela vypuštěn, vypněte zařízení (zapínač/vypínač (4) v poloze „0“).
- Sejměte adaptér ventilku (7).
- Nasaďte krytku nafukovacího ventilku.

## **Adaptér ventilku**

<b>Adaptér ventilku a:</b>	Pro všechny standardní ventily s vnitřním průměrem od 8 mm.
<b>Adaptér ventilku b:</b>	Pro nafukovací předměty se šroubovým ventilkem. Vypuštění je možné pouze u odšroubovaného ventilku a adaptéru b.
<b>Adaptér ventilku c:</b>	Pro nafukovací předměty s vypouštěcím ventilkem.

## **Čištění a údržba**

 **Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.**

 Opravné a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechejte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální díly.

Pravidelně provádějte následující údržbu a čištění. Tím zajistíte dlouhou životnost a spolehlivé užívání.

## Čištění



**Zařízení nesmí být postříkáno vodou ani do ní nesmí být položeno. Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem.**



Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Ty by mohly neopravitelně zařízení poškodit. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje.

- Vyčistěte kryt suchým hadříkem nebo štětcem.
- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě.

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Skladování

- Vždy skladujte přístroje a příslušenství:
  - suché.
  - čisté.
  - chráněné před prachem.
  - mimo dosah dětí.
- Před delším uskladněním (např. zázimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).
- Optimální skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

## Náhradní díly / Příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 80).

Položka	Označení	Objedn.č.
7	ventilový adaptér	91105613

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přírodních jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. adaptér na ventilék), nebo poškození křehkých dílů (např. spínač).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.



Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 497680\_2204).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 497680\_2204

## Dovoze

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzlylytools.de](http://www.grizzlylytools.de)



## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>81</b>
<b>Používanie podľa určenia</b> .....	<b>81</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>82</b>
Objem dodávky.....	82
Opis funkcie.....	82
Prehľad.....	82
<b>Technické údaje</b> .....	<b>82</b>
Časy nabíjania.....	83
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>83</b>
Symbols a grafické znaky .....	83
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	84
Doplňujúce bezpečnostné pokyny .....	87
<b>Uvedenie do chodu</b> .....	<b>87</b>
Vybratie/vloženie akumulátora .....	87
Kontrola stavu nabitia akumulátora....	87
Nabíjanie akumulátora.....	87
Zapínanie a vypínanie.....	87
<b>Obsluha</b> .....	<b>88</b>
Nafukovanie .....	88
Vyfukovanie .....	88
Ventilový adaptér .....	88
<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>88</b>
Čistenie .....	88
Údržba.....	89
<b>Skladovanie</b> .....	<b>89</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>89</b>
<b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> .....	<b>90</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>90</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>91</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>91</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>91</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>209</b>
<b>Výkres náhradných dielov</b> .....	<b>220</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Používanie podľa určenia

Akumulátorová vzduchová pumpa je určená na nafukovanie a vyfukovanie nafukovacích matracov, nafukovacích člnov, detských bazénov a iného veľkoobjemového nafukovacieho tovaru na domáce použitie. Nie je vhodný na nafukovanie bicyklových a automobilových pneumatík.

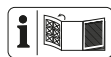
Každé iné použitie môže viesť k škodám na prístrojoch a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tieto prístroje nie sú vhodné na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Prístroj je súčasťou série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside. Akumulátory sa smú

nabíjať iba s nabíjačkami série X 20 V TEAM.

## Všeobecný popis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prednej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Akumulátorová vzduchová pumpa
- 3 univerzálny ventilový adaptér
- Prenosný kufor
- Návod na obsluhu



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

## Opis funkcie

Akumulátorová vzduchová pumpa je plánovaná na nafukovanie a vyfukovanie veľkoobjemového nafukovacieho tovaru na domáce použitie.

Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich popisoch.

## Prehľad



- 1 Vstupný otvor vzduchu
- 2 Výstupný otvor vzduchu
- 3 LED-pracovné svetlo
- 4 Vypínač zap/vyp
- 5 Držadlo
- 6 Vodiaca koľajnička (nie je vidieť)
- 7 Ventilový adaptér a, b, c

- 8 Akumulátor
- 8a Signalizácia stavu nabitia
- 8b Tlačidlo pre zobrazenie stavu nabitia
- 9 Uvoľňovacie tlačidlo
- 10 Nabíjačka

## Technické údaje

### Akumulátorová vzduchová pumpa

.....PALP 20-Li B2

Menovité napätie U..... 20 V ==

Vzduchový prúd..... 70 m<sup>3</sup>/h

Hmotnosť (pripravený na prevádzku)

.....cca 0,85 kg

Hmotnosť (bez akumulátora) ..... 0,45 kg

Hladina akustického tlaku

(L<sub>pA</sub>) ..... 72,27 dB, K<sub>pA</sub> = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>)

nameraná ..... 83,27 dB, K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibrácia (a<sub>h</sub>) ..... 1,63 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Teplota..... max 50 °C

Nabíjanie ..... 4 - 40 °C

Prevádzka ..... -20 - 50 °C

Skladovanie ..... 0 - 45 °C

pri použití s akumulátormi Smarts

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Pracovná frekvencia/

Frekvenčné pásmo... 2400 – 2483,5 MHz

max. vysielač výkon..... ≤ 20 dBm

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli odmerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



### Výstraha:

Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

### Časy nabíjania

Prístroj je súčasťou série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside. Akumulátory série X 20 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 20 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Čas nabíjania (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

### Symbols a grafické znaky

#### Symbols v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom

## Symbole v návode:



Noste ochranu sluchu.



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Prístroje nepatria do domového odpadu



Tento prístroj je súčasťou X 20 V TEAM

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

### 1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený. Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny

alebo prachy. Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.

- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

### 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom pro-**

**stredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujuúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujuúcimi sa časťami.

- g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

### 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:

- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonnom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vyťahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrujte so starostlivosťou. Kontrolujte,**

či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená. Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.

- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťô.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

## 5) Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie

- a) **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spienok, mincí, kľúčov, klinčov, skrutiek alebo**

iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.

- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhladajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## 6) Servis:

- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaisťuje, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.
- b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákaznickeho servisu.

## Doplňujúce bezpečnostné pokyny

- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.



**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série (Parkside) X 20 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.**

## Uvedenie do chodu

### **B** Vybratie/vloženie akumulátora



**Uistite sa, že je prístroj vypnutý.**

1. Na vybratie akumulátora (8) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (9) na akumulátore a vytiahnite akumulátor (8).
2. Pri vkladaní akumulátorov (8) akumulátor (8) zasuňte pozdĺž vodiacej lišty (6) do prístroja. Počuteľne zapadne.

### **B** Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia (8a) signalizuje stav nabitia akumulátora (8).

Stlačte tlačidlo na signalizáciu stavu nabitia (8b) na akumulátore.

Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušného LED svetidla.

### **Svietia 3 LED (červená, oranžová a zelená):**

Akumulátor je nabitý

### **Svietia 2 LED (červená a oranžová):**

Akumulátor je čiastočne nabitý

### **Svieti 1 LED (červená):**

Akumulátor sa musí nabíť



Nabíte akumulátor (8), keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia (8a).



### **Nabíjanie akumulátora**



Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.



Nabíte akumulátor (8), keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia (8a).

1. V prípade potreby vyberte akumulátor (8) z prístroja.
2. Zasuňte akumulátor (8a) do nabíjacej šachty nabíjačky (10).
3. Pripojte nabíjačku (8a) do zásuvky.
4. Po uskutočnenom nabíjaní odpojte nabíjačku (10) od siete.
5. Vytiahnite akumulátor (8) z nabíjačky (10).



### **Zapínanie a vypínanie**

1. Na zapnutie preklopte vypínač zap/vyp (4) do polohy „1“. LED pracovné svetlo (3) svieti.
2. Na vypnutie preklopte vypínač zap/vyp (4) do polohy „0“.



Prístroj nie je vhodný na trvalé používanie. Prevádzka dlhšie ako 20 minút môže viesť k prehriatiu a

poškodeniu prístroja. Ak by mal byť prístroj preťažený, ihneď ho vypnite a do prevádzky ho uveďte až vtedy, keď bude vychladnutý.

## Obsluha

### A Nafukovanie

1. Odoberte čiapečku ventilu nafukovaného výrobku.
2. Zastrčte želaný ventilový adaptér (7) na výstupný otvor vzduchu (2) akumulátorovej vzduchovej pumpy.
3. Zastrčte ventilový adaptér (7) do ventilu nafukovaného výrobku.
4. Zapnite prístroj (vypínač zap/vyp (4) poloha „I“).
5. Vypnite prístroj (vypínač zap/vyp (4) poloha „0“), keď je dosiahnutý želaný plniaci objem.
6. Odstráňte ventilový adaptér (7).
7. Čiapečku ventilu nafukovaného výrobku znova nasadíte.

### A Vyfukovanie

1. Nasuňte želaný ventilový adaptér (7) na vstupný otvor vzduchu (1) akumulátorovej vzduchovej pumpy.
2. Odoberte čiapečku ventilu vyfukovaného výrobku a zastrčte ventilový adaptér (7) do ventilu vyfukovaného výrobku.
3. Zapnite prístroj (vypínač zap/vyp (4) poloha „I“).
4. Keď je vyfukovaný výrobok úplne vyprázdnený, vypnite prístroj (vypínač zap/vyp (4) poloha „0“).
5. Odstráňte ventilový adaptér (7).
6. Čiapečku ventilu vyfukovaného výrobku znova nasadíte.

## Ventilový adaptér

<b>Ventilový adaptér a:</b>	Pre všetky štandardné ventily s vnútorným priemerom od 8 mm.
<b>Ventilový adaptér b:</b>	Pre vyfukovaný výrobok so skrutkovacím ventilom. Vyfukovanie je možné iba s odskrutkovaným ventilom a adaptérom b.
<b>Ventilový adaptér c:</b>	Pre vyfukovaný výrobok s odvzdušňovacím ventilom.

## Čistenie a údržba



**Vypnite prístroj a pred všetkými prácami vyberte akumulátor z prístroja.**



Údržbárske a opravárenské práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na prevádzku, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Pravidelne vykonávajte nasledovné údržbárske a čistiace práce. Tým sa zabezpečí dlhé a spoľahlivé používanie.

### Čistenie



**Prístroj sa nesmie striekať s vodou ani vkladáť do vody. Je nebezpečenstvo elektrického úrazu.**



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Tým môžete náradie poškodiť tak, že nie je možné ho už opraviť. Chemické látky môžu napadnúť plastové časti prístroja.



- Kryt vyčistíte suchou handrou alebo štetcom.
- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Skladovanie

- Prístroje a diely príslušenstva uskladnite vždy:
  - v suchu.
  - v čistote.
  - chránene pred prachom.
  - uschovajte ho mimo dosahu detí.
- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja (zohľadnite samostatný návod na obsluhu pre akumulátor a nabíjačku).
- Optimálna teplota ložiska pre akumulátor a prístroj činí 0 °C až 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a priveďte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzдание na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vašmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.

Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.

## Náhradné diely / Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 91).

Položka	Označenie	Obj. číslo.
7	Ventilový adaptér na ventily	91105613

### Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
 Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

#### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezачína nová záručná doba.

#### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoľatné.

#### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. ventilový adaptér, hadica stlačeného vzduchu) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 497680\_2204) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@idl.sk

IAN 497680\_2204

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Grobostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>92</b>
<b>Formålsbestemt anvendelse</b> .....	<b>92</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>93</b>
Leveringsomfang .....	93
Funktionsbeskrivelse .....	93
Oversigt.....	93
<b>Tekniske data</b> .....	<b>93</b>
Opladningstider.....	94
<b>Sikkerhedsinformationer</b> .....	<b>94</b>
Symboler og billedtegn .....	94
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer .....	95
Øvrige sikkerhedshenvisninger .....	98
<b>Ibrugtagning</b> .....	<b>98</b>
Udtagning/isætning af batteriet .....	98
Kontrol af batteriets ladetilstand .....	98
Opladning af det genopladelige batteri.....	98
Tænding og slukning .....	99
<b>Betjening</b> .....	<b>99</b>
Oppumpning .....	99
Udluftning .....	99
Ventiladapter .....	99
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> ....	<b>99</b>
Rengøring .....	100
Vedligeholdelse .....	100
<b>Opbevaring</b> .....	<b>100</b>
<b>Bortskaffelse / miljøbeskyttelse</b> .....	<b>100</b>
<b>Reserve dele / Tilbehør</b> .....	<b>101</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>102</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>103</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>103</b>
<b>Importør</b> .....	<b>103</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>210</b>
<b>Eksplodionsstegning</b> .....	<b>220</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Formålsbestemt anvendelse

Luftpumpen med genopladeligt batteri er egnet til oppumpning og udluftning af luftmadrasser, gummibåde, børnebassiner og andre oppustelige artikler med stort volumen i private hjem. Den er ikke egnet til oppumpning af cykel- og bildæk.

Enhver anden anvendelse kan medføre skader ved apparaterne og udgør en alvorlig fare for brugeren. Disse apparater er ikke egnet til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Produktet er del af X 20 V TEAM-serien fra Parkside og kan bruges med batterier fra Parkside X 20 V TEAM-serien. Batterierne må kun oplades med opladere fra X 20 V TEAM-serien.

## Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste udklappingside.

## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen:

- Luftpumpe med genopladeligt batteri
- 3 universelle ventiladaptere
- Kuffert
- Betjeningsvejledning



Batteri og oplader er ikke inkluderet.

Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

## Funktionsbeskrivelse

Luftpumpen med genopladeligt batteri er egnet til oppumpning og udluftning af oppustelige artikler med stort volumen i private hjem.

Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Oversigt

- |          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Luftindtag-åbning                 |
|          | 2 Luftudtag-åbning                  |
|          | 3 LED-arbejdslys                    |
|          | 4 Tænd-/sluk-kontakt                |
|          | 5 Håndtag                           |
|          | 6 Føringskinn (ikke synligt)        |
|          | 7 Ventiladapter a, b, c             |
| <b>B</b> | 8 Genopladeligt batteri             |
|          | 8a Ladetilstandsvisning             |
|          | 8b Knap til visning af ladetilstand |

- 9 Oplåsningsknap
- 10 Oplader

## Tekniske data

### Batteridreven luftpumpe.....PALP 20-Li B2

Nominel spænding U .....	20 V
Luftstrøm.....	70 m <sup>3</sup> /h
Vægt (driftsklar) .....	ca. 0,85 kg
Vægt (uden batteri).....	0,45 kg
Lydrykniveau (L <sub>PA</sub> ) .....	72,27 dB, K <sub>PA</sub> = 3 dB
Lydeffektniveau (L <sub>WA</sub> ) målt.....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibration (a <sub>r</sub> ) .....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatur .....	max. 50 °C
Opladning .....	4 - 40 °C
Drift.....	-20 - 50 °C
Opbevaring .....	0 - 45 °C

ved anvendelse af smart-batterier  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Frekvensområde/ frekvensbånd.....	2400 - 2483,5 MHz
maks. sendeeffekt.....	≤ 20 dBm

Støj- og vibrationsværdier er blevet målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen.

Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af el-værktøjer.

Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.-



**Advarsel:** Svigningsemissionsværdien kan adskille sig fra den angivne værdi under brugen af el-værktøjet, afhængig af den måde som værktøjet bruges på.

Forsøg at holde belastningen så lav som mulig pga. vibrationer. En måde at reducere vibrationsbelastningen på kan være at bære handsker ved brug af værktøjet og begrænse den tid, man arbejder med værktøjet. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

## Opladningstider

Produktet er del af X 20 V TEAM-serien fra Parkside og kan bruges med batterier fra Parkside X 20 V TEAM-serien. De genopladelige batterier fra X 20 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra X 20 V TEAM-serien.

Dette produkt bør kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Opladningstid (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejdet med elektrisk havekultivatoren.

### Symboler og billedtegn

#### Billedtegn i vejledningen:



**Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade**



**Advarselsskilt med angivelser til forhindring af personskader på grund af elektrisk stød**



**Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader**



**Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet**

## Symboler på maskinen



Bær høreværn.



Læs betjeningsvejledningen.



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet.



Dette apparat er del af Parkside X 20 V TEAM

## Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj.** Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

### 1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker,**

**gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.

- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

### 2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

f) Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder. Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONLIG SIKKERHED:

a) Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.

b) Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på. Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.

c) Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den. Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.

d) Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes. Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.

e) Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen. Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.

f) Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt. Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.

h) Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange. Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

### 4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

a) Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres. Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.

b) Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt. Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.

c) Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig. Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.

d) Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke



benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen. El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt.** Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

## 5) OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF APPARATER MED AKKU

- a) **Oplad kun akku'erne i opladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Opladere, der er beregnet til en bestemt type akku'er, udsættes for brandfare, hvis der anvendes andre akku'er.

- b) **Anvend kun de dertil beregnede akku'er i elværktøjerne.** Brug af andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.

- c) **Hold den ubenyttede akku væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der evt. kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** En kortslutning mellem akku'ens kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.

- d) **Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne. Ved tilfældig kontakt skal der skylles med vand. Skulle du få væske i øjnene, skal du yderligere opsøge læge.** Udløbet akku-væske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.

- e) **Anvend ikke beskadigede eller ændrede batterier.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.

- f) **Udsæt ikke batterier for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan resultere i eksplosioner.

- g) **Følg anvisningerne til opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for temperaturområdet, der er angivet i driftsvejledningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

## 6) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fag-**

folk, og at der kun benyttes originale reservedele. Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

- b) Vedligehold aldrig beskadigede batterier.** Enhver vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller kundeservicesteder, der er autoriseret af producenten.

## Øvrige sikkerhedshenvisninger

- **Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.



**Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i (Parkside) X 20 V Team-serien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.**

## Ibrugtagning

### **B Udtagning/isætning af batteriet**



**Kontrollér at apparatet er slukket.**

1. Skub batteriet (8) langs føringskinnen ind i apparatet for at sætte det i. Du kan høre, når det går i hak.
2. Tryk på oplåsningsknappen (9) på batteriet (8) for at tage batteriet (8) ud af apparatet.

### **B Kontrol af batteriets ladetilstand**

Visningen af ladetilstanden (8a) viser det genopladelige batteris (8) ladetilstand.

Tryk på knappen for visningen af ladetilstanden (8b) ved det genopladelige batteri.

Ladetilstanden af det genopladelige batteri vises, ved at den tilsvarende LED-lampe lyser.

**3 LEDér lyser (rød, orange og grøn):** Det genopladelige batteri er opladet.

**2 LEDér lyser (rød og orange):** Det genopladelige batteri er delvist opladet.

**1 LED lyser (rød):** Det genopladelige batteri skal oplades.



Oplad det genopladelige batteri (8), hvis kun den røde LED på visningen af ladetilstanden (8a) lyser.



### **Opladning af det genopladelige batteri**



Et opvarmet genopladeligt batteri skal køle af før opladning.



Oplad det genopladelige batteri (8), hvis kun den røde LED på visningen af ladetilstanden (8a) lyser.

1. Tag i givet fald det genopladelige batteri (8) ud af redskabet.
2. Skub det genopladelige batteri (8) i ladeskaktens af opladeren (10).
3. Tilslut opladeren (10) til en stikkontakt.
4. Når opladningen er udført, fjernes opladeren (10) fra strømforsyningen.
5. Træk det genopladelige batteri (8) ud af opladeren (10).

## A Tænding og slukning

1. Vip tænd-/sluk-kontakten (4) i position „1“ for at tænde. LED-arbejdslyset (3) lyser.
2. Vip tænd-/sluk-kontakten (4) i position „0“ for at slukke.



Apparatet er ikke beregnet til permanent brug. En driftstid på mere end 20 minutter kan føre til overophedning og beskadigelse af apparatet. Hvis apparatet er overbelastet, skal det omgående slukkes og først tages i brug igen, når det er afkølet.

## Betjening

### A Oppumpning

1. Fjern ventilhætten af den oppustelige artikel.
2. Sæt den ønskede ventiladapter (7) på luftudtag-åbningen (2) af luftpumpen.
3. Sæt ventiladapteren (7) i ventilen af den oppustelige artikel.
4. Tænd apparatet (tænd-/sluk-kontakt (4), position „1“).
5. Sluk apparatet (tænd-/sluk-kontakt (4), position „0“), hvis den ønskede volumen er opnået.
6. Fjern ventiladapteren (7).
7. Sæt ventilhætten på ventilen af den oppustelige artikel.

### A Udluftning

1. Skub den passende ventiladapter (7) på luftindtag-åbningen (1) af luftpumpen.
2. Tag ventilhætten af den oppustelige artikel af og sæt ventiladapteren (7) i ventilen af den oppustelige artikel.

3. Tænd apparatet (tænd-/sluk-kontakt (4), position „1“).
4. Sluk apparatet (tænd-/sluk-kontakt (4), position „0“), hvis den oppustelige artikel er fuldstændig tom.
5. Fjern ventiladapteren (7).
6. Sæt ventilhætten på ventilen af den oppustelige artikel.

## Ventiladapter

<b>Ventiladapter a:</b>	Til alle standardventiler med en indvendig diameter fra 8 mm.
-------------------------	---

<b>Ventiladapter b:</b>	Til oppustelige artikler med skrueventil. Udluftningen er kun mulig med aftaget ventil og med adapter b.
-------------------------	--

<b>Ventiladapter c:</b>	Til oppustelige artikler med udluftningsventil.
-------------------------	---

## Rengøring og vedligeholdelse



**Sluk for apparatet og tag batteriet ud af apparatet før al arbejde.**



Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Brug kun originale dele.

Udfør følgende rengørings- og vedligeholdelsesarbejde regelmæssigt. Derved garanteres lang og sikker anvendelse af produktet.

## Rengøring



**Produktet må ikke sprøjtes med vand eller lægges ned i vand. Der er fare for elektrisk stød.**



Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler. Produktet kan blive beskadiget i en grad, så det ikke kan repareres. Kemiske substanser kan angribe apparatets plastdele.

- Rengør kabinettet med en tør klud eller med en pensel.
- Hold ventilationsåbninger, motorhuset og greb på apparatet rene. Brug en fugtig klud eller en børste hertil.

## Vedligeholdelse

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

## Opbevaring

- Opbevar altid apparater og tilbehørsdele:
  - tørt.
  - rent.
  - støvbeskyttet.
  - uden for børns rækkevidde.
- Tag batteriet ud af apparatet inden længerevarende opbevaring (f.eks. om vinteren) (se den separate betjeningsvejledning til batteriet og opladeren).
- Den optimale opbevaringstemperatur for det genopladelige batteri og apparatet ligger på mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så at det genopladelige batteris ydeevne ikke forringes.

## Bortskaffelse / miljøbeskyttelse

Tag akku'en ud af apparatet og bortskaf apparat, akku, tilbehør og emballage miljørigtigt.



El-apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet og må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med direktiv 2006/66/EF. Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationselskab eller vores service-center.

Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

## Reserve dele / Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 103).

Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
7	Ventiladapter	91105613

## Garanti

Kære kunde! På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato. Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (fx ventiladapter) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 497680\_2204) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen

og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor- sendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker trans- portemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores ser- vice-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og fran- keret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores ser- vice-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsen- delse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte appa- rater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

IAN 497680\_2204

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>104</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>104</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>105</b>
Volumen de suministro .....	105
Vista general .....	105
Descripción del funcionamiento .....	105
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>105</b>
Tiempos de carga .....	106
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>106</b>
Símbolos y pictogramas .....	106
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	107
Advertencias de seguridad adicionales .....	110
<b>Manejo</b> .....	<b>111</b>
Retirar/insertar la batería .....	111
Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	111
Cargar batería .....	111
Encender/apagar .....	111
<b>Manejo</b> .....	<b>111</b>
Inflado .....	111
Desinflado.....	112
Adaptadores de válvula .....	112
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>112</b>
Limpieza .....	112
Mantenimiento.....	113
<b>Almacenaje</b> .....	<b>113</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>113</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios</b> .....	<b>114</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>114</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>115</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>115</b>
<b>Importador</b> .....	<b>115</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>211</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>220</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La bomba de aire a batería ha sido concebida para inflar y desinflar colchones de aire, botes inflables, piscinas infantiles y otros artículos inflables de gran volumen para el uso doméstico. **No es apropiada** para inflar los neumáticos de las bicicletas o coches.

Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

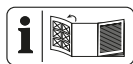
Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.



Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 20 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie Parkside X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 20 V TEAM.

- 9 Botón de desbloqueo
- 10 Cargador

## Descripción general



Hallará las imágenes en las solapas delantera y trasera.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Bomba de aire a batería
- 3 adaptadores para válvulas universales
- Malefín de transporte
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

## Vista general



- 1 Ranura de entrada de aire
- 2 Ranura de salida de aire
- 3 Luz de trabajo led
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Empuñadura
- 6 Carril guía (no visible)
- 7 Adaptador de válvulas a, b, c



- 8 Batería
- 8a Indicador de nivel de carga
- 8b Tecla para el indicador de nivel de carga

## Descripción del funcionamiento

La bomba de aire a batería ha sido concebida para inflar y desinflar artículos inflables de gran volumen para el uso doméstico. El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

<b>Inflador recargable.....</b>	<b>PALP 20-Li B2</b>
Tensión nominal U.....	20 V ===
Corriente de aire.....	70 m <sup>3</sup> /h
Peso (listo para funcionar) .	aprox. 0,85 kg
Peso (sin batería) .....	0,45 kg
Nivel de presión acústica	
(L <sub>PA</sub> ) .....	72,27 dB, K <sub>PA</sub> = 3 dB
Nivel de potencia acústica (L <sub>WA</sub> )	
medido .....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibración (a <sub>h</sub> ) .....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatura .....	máx. 50 °C
Carga .....	4 - 40 °C
Funcionamiento.....	-20 - 50 °C
Almacenamiento .....	0 - 45 °C

Cuando se utilizan baterías inteligentes (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frecuencia de trabajo/banda de frecuencias..... 2400 - 2483,5 MHz  
 Potencia máxima de transmisión..... ≤ 20 dBm

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede

ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.  
El valor de emisión de vibraciones indicado también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).



**Aviso:** El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice. Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica

## Tiempos de carga

Este aparato forma parte de la Serie X 20 V TEAM de Parkside, y puede utilizarse con baterías de la serie X 20 V TEAM de Parkside. Las baterías de la serie X 20 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 20 V TEAM.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Tiempo de carga (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

## Símbolos y pictogramas

### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo

### Símbolos en el aparato:



¡Utilice protección auditiva!



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.



Este aparato forma parte de la serie X 20 V TEAM

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento,**

**para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### 1) Seguridad en el puesto de trabajo:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

### 2) Seguridad eléctrica:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos**

- y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- 3) Seguridad de personas:**
- a) Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

- h) No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4) Utilización y tratamiento de la herramienta eléctrica:**
- a) No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 5) Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables**
- a) Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio.

dio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.

- b) Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de**

**uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## 6) Asistencia:

- a) Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## Advertencias de seguridad adicionales

- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie (Parkside) X 20 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Manejo

### **B** Retirar/insertar la batería



**Asegúrese de que el aparato está apagado.**

1. Para insertar la batería (8) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente (6). Al encajar hará un sonido.
2. Para sacar la batería (8) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (9) en la batería y sacarla.

### **B** Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (8a) señala el estado de carga de la batería recargable (8).

- Pulse la tecla del indicador de nivel de carga (8b) en la batería. Dependiendo del led que se ilumine, se indica el estado de carga de la batería.

**3 ledes iluminados (rojo, naranja y verde):** batería cargada

**2 ledes iluminados (rojo y naranja):** batería parcialmente cargada

**1 led iluminado (rojo):** se debe cargar la batería



Cargue la batería (8) cuando se ilumine en rojo el LED del indicador de carga (8a) de la batería.

### **B** Cargar batería



Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.



Cargue la batería (8) cuando se ilumine en rojo el LED del indicador de carga (8a) de la batería.

1. En tal caso, saque la batería (8) del cargador.
2. Introduzca la batería (8) en el receptáculo del cargador (10).
3. Conecte el cargador (10) a un enchufe.
4. Cuando se haya cargado retire el cargador (10) de la corriente.
5. Saque la batería (8) del cargador (10).

## Encender/apagar

1. Para encenderlo, ponga el interruptor de encendido/apagado (4) en la posición "1". La luz de trabajo led (3) se enciende.
2. Para apagarlo, ponga el interruptor de encendido/apagado (4) en la posición "0".



El aparato no es apropiado para el funcionamiento continuo. Un uso de más de 20 minutos de duración puede provocar sobrecalentamiento y daños en el aparato. Si un aparato se sobrecarga, apáguelo de inmediato y espere a que se enfríe antes de volver a encenderlo.

## Manejo

### **A** Inflado

1. Extraiga la tapa de la válvula del artículo inflable.
2. Introduzca el adaptador de válvula deseado (7) en la ranura de salida de aire (2) de la bomba de aire a batería.
3. Introduzca el adaptador de válvula (7) en la válvula del artículo inflable.

4. Encienda el aparato (interruptor de encendido/apagado (4) posición "I").
5. Apague el aparato (interruptor de encendido/apagado (4) posición "0") cuando se haya alcanzado el volumen de inflado deseado.
6. Retire el adaptador de la válvula (7).
7. Coloque de nuevo la tapa de la válvula del artículo inflable.

## A Desinflado

1. Introduzca el adaptador de la válvula apropiado (7) en la ranura de entrada de aire (1) de la bomba de aire a batería.
2. Extraiga la tapa de la válvula del artículo inflable e introduzca el adaptador de la válvula (4) en la válvula del artículo inflable.
3. Encienda el aparato (interruptor de encendido/apagado (4) posición "I").
4. Cuando el artículo inflable esté completamente vacío, apague el aparato (interruptor de encendido/apagado (4) posición "0").
5. Retire el adaptador de la válvula (7).
6. Coloque de nuevo la tapa de la válvula del artículo inflable.

## Adaptadores de válvula

**Adaptador de válvula a:** Para todas las válvulas estándar con un diámetro interior de a partir de 8 mm.

**Adaptador de válvula b:** Para artículos inflables con válvula roscada. El desinflado solo es posible con la válvula desenroscada y con el adaptador b.

**Adaptador de válvula c:** Para artículos inflables con válvula de purga.

## Limpieza y mantenimiento



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.

Realice regularmente los siguientes trabajos de limpieza. Así se garantiza que podrá hacer un uso duradero y seguro.

## Limpieza



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**



No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico.

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo.
- No cubra las ranuras de ventilación de la carcasa, podría sobrecalentarse el aparato.



## Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento.

## Almacenaje

- Almacene siempre los aparatos y accesorios:
  - secos
  - limpios
  - sin polvo
  - fuera del alcance de los niños
- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería del aparato (observe el manual de operación independiente de la batería y el cargador).
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Eliminación y protección del medio ambiente



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva

2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.

Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.  
 Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 115).

Part.	Denominación	Números de pedido
7	adaptador para válvulas universales	91105613

### Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:  
 Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

#### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

#### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

#### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. adaptador de válvula), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines

de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 497680\_2204) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los

accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 497680\_2204

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools.de

## Indice

<b>Introduzione .....</b>	<b>116</b>
<b>Uso conforme.....</b>	<b>116</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>117</b>
Contenuto della confezione .....	117
Descrizione del funzionamento .....	117
Panoramica .....	117
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>117</b>
Tempi di caricamento .....	118
<b>Istruzioni di sicurezza.....</b>	<b>118</b>
Simboli e icone.....	118
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici .....	119
Avvertenze di sicurezza aggiuntive .	122
<b>Messa in esercizio .....</b>	<b>122</b>
Estrarre/inserire la batteria .....	122
Verificare lo stato di carica della batteria.....	122
Caricare batteria .....	123
Accensione e spegnimento .....	123
<b>Uso .....</b>	<b>123</b>
Gonfiare .....	123
Sgonfiare .....	123
Adattatore per valvola .....	124
<b>Pulizia e manutenzione .....</b>	<b>124</b>
Pulizia .....	124
Manutenzione .....	124
<b>Conservazione .....</b>	<b>124</b>
<b>Smaltimento / Rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>125</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>125</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>126</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>127</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>127</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>127</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>212</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>220</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



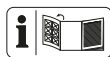
Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso conforme

La pompa dell'aria a batteria è pensata per gonfiare e sgonfiare materassi ad aria, gommoni gonfiabili, piscine e altri articoli gonfiabili di grande volume per l'uso domestico. Non è indicato a gonfiare ruote di motociclette o auto.

Ogni altro impiego può causare danni agli apparecchi e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Questi apparecchi non sono destinati ad un uso commerciale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato. L'apparecchio fa parte della serie Parkside X 20 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie Parkside X 20 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie Parkside X 20 V TEAM.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nella pagina anteriore ripiegabile.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Pompa dell'aria a batteria
- 3 adattatori valvola universale
- Valigia di trasporto
- Istruzioni per l'uso



**Batteria e caricabatterie non sono inclusi.**

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

## Descrizione del funzionamento

La pompa dell'aria a batteria è pensata per gonfiare e sgonfiare articoli gonfiabili di grande volume per l'uso domestico. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Panoramica



- 1 Apertura di ingresso dell'aria
- 2 Apertura di uscita dell'aria
- 3 Luce di lavoro LED
- 4 Interruttore di accensione/ spegnimento
- 5 Impugnatura
- 6 Barra di guida (non visibile)
- 7 Adattatore per valvola a, b, c

- B** 8 Batteria
- 8a Indicazione carica
- 8b Tasto per visualizzare lo stato di carica
- 9 Tasto di sblocco
- 10 Caricabatterie

## Dati tecnici

### Pompa ricaricabile.....PALP 20-Li B2

Tensione nominale U ..... 20 V ===

Corrente d'aria ..... 70 m<sup>3</sup>/h

Peso (pronto per l'esercizio).... ca. 0,85 kg

Peso (senza batteria) ..... 0,45 kg

Livello di pressione acustica

(L<sub>PA</sub>) ..... 72,27 dB, K<sub>PA</sub> = 3 dB

Livello di potenza acustica (L<sub>WA</sub>)

misurato.....83,27 dB, K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibrazione (a<sub>h</sub>) .... 1,63 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... max 50 °C

Processo di carica ..... 4 - 40 °C

Funzionamento ..... -20 - 50 °C

Conservazione ..... 0 - 45 °C

in caso di utilizzo di batterie Smart

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Frequenza operativa/banda di

frequenza ..... 2400 - 2483,5 MHz

max. potenza di trasmissione . ≤ 20 dBm

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un utensile elettrico e un altro.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.



**Avvertenza:**

Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

**Tempi di caricamento**

L'apparecchio fa parte della serie X 20 V TEAM di Parkside e funziona con le batterie della serie X 20 V TEAM di Parkside. Le batterie della serie X 20 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 20 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Tempo di carica (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

**Istruzioni di sicurezza**

Osservare le istruzioni di sicurezza durante l'uso della macchina.

**Simboli e icone**

**Simboli nelle istruzioni**



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio

## Simboli sull'apparecchio:



Indossare le protezioni acustiche.



Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



Questo apparecchio fa parte di X 20 V TEAM

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.

La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

#### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

**a) Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.

- b) Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

#### 2) Sicurezza elettrica:

- a) La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghes adatte anche per l'e-**

**sterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

**f) Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettrotensile in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone:

**a) Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.

**b) Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.

**c) Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

**d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un

utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.

**e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

**f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

**g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.

**h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquistato una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

### 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico

**a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.



- b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**
- a) Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- b) Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.

- e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
- f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

## 6) Assistenza tecnica

- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## Avvertenze di sicurezza aggiuntive

- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie (Parkside) X 20 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Messa in esercizio



### **Estrarre/inserire la batteria**



**Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.**

1. Per inserire la batteria (8), spingere la batteria (8) al suo interno agendo lungo la barra di guida (6) nell'apparecchio. Si dovrà udire lo scatto in posizione.
2. Per rimuovere la batteria (8) dall'apparecchio, premere i tasti di sblocco (9) sulla batteria stessa ed estrarla (8).



### **Verificare lo stato di carica della batteria**

L'indicatore dello stato di carica (8a) segnala lo stato di carica della batteria (8).

Premere il tasto dell'indicazione carica (8b) sulla batteria.

Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED.

**3 LED accesi (rosso, arancione e verde):**  
Batteria caricata.

**2 LED accesi (rosso e arancione):**

Batteria parzialmente caricata.

**1 LED acceso (rosso):**

La batteria deve essere caricata.



Caricare la batteria (8) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (8a).

**Caricare batteria**

Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.



Caricare la batteria (8) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (8a).

1. All'occorrenza rimuovere la batteria (8) dall'apparecchio.
2. Infilare la batteria (8) nel vano del caricabatterie (10).
3. Collegare il caricabatterie (10) a una presa elettrica.
4. Quando la batteria è completamente carica, staccare il caricabatterie (10) dalla presa.
5. Staccare la batteria (8) dal caricabatterie (10).

**Accensione e spegnimento**

1. Per accendere portare l'interruttore di accensione/spegnimento (4) in posizione "1". La luce di lavoro a LED (3) si accende.
2. Per spegnere portare l'interruttore di accensione/spegnimento (4) in posizione "0".



L'apparecchio non è adatto per un impiego prolungato. Un esercizio

superiore a 20 minuti può causare un surriscaldamento e un danneggiamento dell'apparecchio. Se l'apparecchio è sovraccarico, spegnerlo immediatamente e riaccenderlo solo quando si è raffreddato.

**Uso****Gonfiare**

1. Rimuovere il tappo della valvola dell'articolo gonfiabile.
2. Inserire l'adattatore per valvola desiderato (7) sull'apertura di uscita dell'aria (2) della pompa dell'aria a batteria.
3. Inserire l'adattatore per valvola (7) nella valvola dell'articolo gonfiabile.
4. Accendere l'apparecchio (interruttore di accensione/spegnimento (4) posizione „1“).
5. Spegner l'apparecchio (interruttore di accensione/spegnimento (4) posizione „0“), una volta raggiunto il volume di capienza desiderato.
6. Rimuovere l'adattatore per valvole (7).
7. Applicare il tappo della valvola dell'articolo gonfiabile.

**Sgonfiare**

1. Inserire l'adattatore per valvola adatto (7) sull'apertura di uscita dell'aria (1) della pompa dell'aria a batteria.
2. Rimuovere il tappo della valvola dell'articolo gonfiabile e inserire l'adattatore per valvola (7) nella valvola dell'articolo gonfiabile.
3. Accendere l'apparecchio (interruttore di accensione/spegnimento (4) posizione „1“).
4. Spegner l'apparecchio (interruttore di accensione/spegnimento (4) posizione „0“), quanto l'articolo è completamente vuoto.

5. Rimuovere l'adattatore per valvole (7).
6. Applicare il tappo della valvola dell'articolo gonfiabile.

## Adattatore per valvola

<b>Adattatore per valvola a:</b>	Per tutte le valvole standard con un diametro interno da 8 mm.
<b>Adattatore per valvola b:</b>	Per articolo gonfiabile con valvola a vite. Lo sgonfiaggio è possibile solo con la valvola svitata e con adattatore b.
<b>Adattatore per valvola c:</b>	Per articoli gonfiabili con valvola di sfiato.

## Pulizia e manutenzione



**Disattivare l'apparecchio e, prima di iniziare qualsiasi lavoro, rimuovere la batteria dall'apparecchio stesso.**



Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Eeguire i seguenti lavori di manutenzione e pulizia regolarmente. In questo modo può essere garantito un utilizzo duraturo e affidabile.

## Pulizia



**Tenere l'apparecchio al riparo da spruzzi e non immergerlo in acqua. Pericolo di scossa elettrica.**



Non utilizzare detergenti o solventi. In caso contrario si rischierebbe di danneggiare irreparabilmente l'apparecchio. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio.

- Pulire l'alloggiamento con un panno asciutto o con un pennello.
- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio.

## Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

## Conservazione

- Conservare sempre gli apparecchi e gli accessori:
  - asciutti.
  - puliti.
  - protetti contro la polvere.
  - fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di uno stoccaggio prolungato (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio (rispettando le Istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie).
- La temperatura di conservazione ottimale per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Durante lo stoccaggio evitare condizioni estreme di freddo o caldo che comportino una perdita di autonomia della batteria.

## Smaltimento / Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballo in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere gettato con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,

- restituzione al produttore/commerciante. Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici e non gettarla nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua.

In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 127).

Posizione	Denominazione	N° d'ordine
7	Adattatore valvola	91105613

## Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio.

Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (ad es. adattatore valvole) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (ad esempio, lo switch).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare. Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 497680\_2204) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800781188  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
**IAN 497680\_2204**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
**IAN 497680\_2204**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sadržaj

<b>Bevezető.....</b>	<b>128</b>
<b>Rendeltetésszerű használat .....</b>	<b>128</b>
<b>Általános leírás.....</b>	<b>129</b>
Szállítási terjedelem .....	129
Működés leírása .....	129
Áttekintés .....	129
<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>129</b>
Töltési idők.....	130
<b>Biztonsági tudnivalók .....</b>	<b>130</b>
Szimbólumok és ábrák.....	130
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	131
Kiegészítő biztonsági utasítások.....	134
<b>Üzembe helyezés .....</b>	<b>134</b>
Akkumulátor kivétele/behelyezése ..	134
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	135
Az akkumulátor feltöltése .....	135
Be- és kikapcsolás .....	135
<b>Használat .....</b>	<b>135</b>
Felfújás .....	135
Légtelenítés .....	135
Szelepadapterek.....	136
<b>Tisztítás és karbantartás .....</b>	<b>136</b>
Tisztítás.....	136
Karbantartás .....	136
<b>Tárolás.....</b>	<b>136</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem .....</b>	<b>137</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok ....</b>	<b>137</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....</b>	<b>139</b>
<b>Az eredeti CE megfeleléségi nyilatkozat fordítása.....</b>	<b>213</b>
<b>Robbantott ábra .....</b>	<b>220</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetésszerű használat

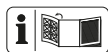
Az akkumulátoros légszivattyút felfújható gumimatracok, gumicsónakok, pancsolómedencék és egyéb nagy térfogatú felfújható cikkek felfújására és leengedésére, házi használatra tervezték. Nem alkalmas kerékpár- vagy autógumi felfújására.

A készülék minden más használata kárt okozhat a készülékben és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára. Ezek a készülékek nem alkalmasak ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkért.

A készülék a Parkside X 20 V TEAM sorozat része és a Parkside X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.



## Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az előlő és a hátsó kihajtható oldalon található.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- akkumulátoros légszivattyú
- 3 univerzális szelepadapter
- hordtáska
- használati útmutató



Az akkumulátort és a töltőt nem tartalmazza.

Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

## Működés leírása

Az akkumulátoros légszivattyú nagy térfogatú felfújható cikkek felfújására és leengedésére, házi használatra készült.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Áttekintés

- A**
- 1 levegőbemeneti nyílás
  - 2 levegőkimeneti nyílás
  - 3 LED-munkavilágítás
  - 4 be-/kikapcsoló
  - 5 markolat
  - 6 vezetősín (nem látható)
  - 7 szelepadapter a, b, c

- B**
- 8 akkumulátor
  - 8a töltésszint-kijelző
  - 8b Töltésszint-kijelző gomb
  - 9 kioldó gomb
  - 10 töltő

## Műszaki adatok

### Akkumulátoros légszivattyú ..PALP 20-Li B2

Névleges feszültség U.....	20 V ==
Légáram .....	70 m <sup>3</sup> /h
Súly (üzemkészt) .....	kb. 0,85 kg
Súly (akkumulátor nélkül) .....	0,45 kg
Hangnyomásszint	
(L <sub>pA</sub> ) .....	72,27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Hangerőszint (L <sub>WA</sub> )	
mért .....	83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Rezgés (a <sub>h</sub> ) .....	1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Hőmérséklet .....	max. 50 °C
Töltés .....	4 - 40 °C
Üzemeltetés .....	-20 - 50 °C
Tárolás (optimális) .....	0 - 45 °C
Smart akkumulátorokkal	
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)	
történő használat esetén	
Működési frekvencia/	
frekvenciasáv .....	2400 - 2483,5 MHz
max. átviteli teljesítmény .....	≤ 20 dBm

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték szabványosított mérési eljárással lett meghatározva és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



### Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedések például a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

## Töltési idők

A készülék a Parkside X 20 V TEAM sorozat része és a Parkside X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. Az X 20 V TEAM sorozat akkumulátorait csak az X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Töltési idő (perc)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

### Szimbólumok és ábrák

#### Szimbólumok az utasításban:



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal**



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak

## A készüléken található képilek:



Viseljen fülvédőt.



Figyelmesen olvassa végig a kezelési utasítást.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Ez a készülék a X 20 V TEAM sorozat része

## Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendtelenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

### 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megné az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles pe-**

remektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanatra is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszka, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkorai fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám-**

**gép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.

- d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülék-részekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Amennyiben a készülékhez porfelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porfelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

#### 4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alko-**

**tóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivi-telezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- h) **A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírinteszen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

#### 5) Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- a) **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- b) **Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.

c) **A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.

d) **Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.

e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.

f) **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.

g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## 6) Vevőszolgálat

a) **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen**

**igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.

b) **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Kiegészítő biztonsági utasítások

- **Ne használjon olyan tartozékot, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.



**Vegye figyelembe a (Parkside) X 20 V Team akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.**

## Üzembe helyezés



**Akkumulátor kivétele/ behelyezése**



**Ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.**

1. Az akkumulátor (8) behelyezéséhez csúsztassa be az akkumulátort (8) a vezetősín mentén a készülékbe. Ez hallhatóan bekattan.
2. Az akkumulátor (8) készülékből történő kivételéhez, nyomja meg az akkumulátoron lévő kioldó gombot (9) és húzza ki az akkumulátort (8).

## **B** Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintjelző (8a) az akkumulátor (8) töltöttségi szintjét jelzi.

Nyomja meg a gombot (8b) az akkumulátoron. Az akkumulátor töltöttségi szintjét a töltésszintjelző színű LED-fényeinek világitása jelzi:

**3 LED világit (piros, narancs és zöld):**  
Akkumulátor fel van töltve

**2 LED világit (piros és narancssárga):**  
Akkumulátor részben fel van töltve

**1 LED világit (piros):**  
Akkumulátort tölteni kell



Töltse fel az akkumulátort (8), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének (8a) már csak a piros LED-je világit.

## **B** Az akkumulátor feltöltése



A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.



Töltse fel az akkumulátort (8), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világit.

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (8) a berendezésből.
2. Tolja be az akkumulátort (8) a töltő (10) töltőüregébe.
3. Csatlakoztassa a töltőt (10) egy csatlakozó aljzatra.
4. A sikeres töltési folyamat után vegye le a töltőt (10) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőből (10).

## **A** Be- és kikapcsolás

1. A készülék bekapcsolásához billentse a be/kikapcsolót (4) „1” állásba. A LED-munkavilágítás (3) világit.
2. A készülék kikapcsolásához billentse a be/kikapcsolót (4) „0” állásba.



A készülék nem alkalmas folyamatos üzemeltetésre. A készülék túlmelegedhet vagy kár keletkezhet a készülékben, ha 20 percnél hosszabb ideig használja azt. A készülék túlterhelése esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket és csak akkor helyezze üzembe ismét, ha lehűlt.

## **Használat**

### **A** Felfújás

1. Vegye le a felfújható cikk szelepszakmóját.
2. Helyezze fel a kívánt szelepadaptert (7) az akkumulátoros légszivattyú levegőkimeneti nyílására (2).
3. Dugja a szelepadaptert (7) a felfújható cikk szelepébe.
4. Kapcsolja be a készüléket (be-/kikapcsoló (4) „1” állásba).
5. Kapcsolja ki a készüléket (be-/kikapcsoló (4) „0” állásba), ha elérte a kívánt töltési mennyiséget.
6. Távolítsa el a szelepadaptert (7).
7. Helyezze vissza a felfújható cikk szelepszakmóját.

### **A** Légtelenítés

1. Helyezze a megfelelő szelepadaptert (7) az akkumulátoros légszivattyú levegőbemeneti nyílására (1).

2. Vegye le a felfújható cikk szelepszap-  
káját és dugja a szelepadaptert (7) a  
felfújható cikk szelepébe.
3. Kapcsolja be a készüléket (be-/kikap-  
csoló (4) „I” állásba).
4. Kapcsolja ki a készüléket (be-/kikap-  
csoló (4) „0” állásba), ha a felfújható  
cikk teljesen kiürült.
5. Távolítsa el a szelepadaptert (7).
6. Helyezze vissza a felfújható cikk sze-  
lepszapját.

## Szelepadapterek

<b>Szelep- adapter a:</b>	Minden 8 mm belső átmérőjű standard sze- lephez.
<b>Szelep- adapter b:</b>	Csavaros szeleppel rendelkező felfújható cikkekhez. A légtelenítés csak lecsavart szeleppel és b adapterrel lehet- séges.
<b>Szelep- adapter c:</b>	Légtelenítő szeleppel rendelkező felfújható cikkekhez.

## Tisztítás és karbantartás



**Kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből minden művelet előtt.**



A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

Rendszeresen végezze el az alábbi kar-  
bantartási és tisztítási munkákat. Ezzel

biztosítható a hosszan tartó és megbízható  
használat.

## Tisztítás



**A készüléket nem szabad le-  
fröcskölni vízzel és nem sza-  
bad vízbe rakni. Áramütés  
veszélye áll fenn.**



Ne használjon tisztító-, ill. oldó-  
szereket. Ezek helyrehozhatatlan  
kárt tehetnek a készülékben. Vegyi  
anyagok kárt tehetnek a készülék  
műanyag alkatrészeiben.

- A készülékházat egy száraz törlőkén-  
dővel vagy egy ecsettel tisztítsa meg.
- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílá-  
sait, motorházát és markolatát.  
Ehhez használjon nedves törlőkendőt  
vagy kefért.

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

## Tárolás

- Tárolja a készülékeket és tartozékokat  
mindig:
  - szárazon.
  - tisztán.
  - portól védve.
  - gyermekektől elzárva.
- Hosszabb tárolás (pl. téliesítés) előtt  
vegye ki az akkumulátort a készülékből  
(vegye figyelembe az akkumulátor és a  
töltő külön használati útmutatóját).
- Az akkumulátor és a készülék optimális  
tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C  
között van. A tárolás során kerülje a  
túlzott hideget vagy meleget, hogy az  
akkumulátor ne veszítsen a teljesítmé-  
nyéből.



## Eltávolítás és környezetvédelem

Wyjmij akumulator z urzadzenia i przekaz urzadzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé. Az áthúzott kerekesszeméről szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolattfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 139. oldalon).

Pozíció	Megnevezés	Rendelési sz.
7	szelepadapter	91105613

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat újra kell hasznosítani 2006/66/EK irányelv szerint. Az akkumulátorokat használt akkumulátorok gyűjtőhelyén adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus légszivattyú</b>	Gyártási szám: <b>IAN 497680_2204</b>
A termék típusa: <b>PALP 20-Li B2</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,áruszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor.....</b>	<b>141</b>
<b>Namenska uporaba.....</b>	<b>141</b>
<b>Splošen opis .....</b>	<b>142</b>
Obseg dobave .....	142
Opis delovanja.....	142
Pregled .....	142
<b>Tehnični podatki.....</b>	<b>142</b>
Časi polnjenja .....	143
<b>Varnostna opozorila .....</b>	<b>143</b>
Simboli in oznake .....	143
Splošni varnostni predpisi za električna orodja.....	144
Dodatna varnostna opozorila .....	147
<b>Zagon.....</b>	<b>147</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije .....	147
Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije .....	147
Polnjenje akumulatorske baterije .....	148
Namestitvev/menjava žaginega lista .....	148
<b>Uporaba .....</b>	<b>148</b>
Napihovanje .....	148
Izpihovanje .....	148
Ventilski nastavki .....	148
<b>Čiščenje in vzdrževanje .....</b>	<b>149</b>
Čiščenje.....	149
Vzdrževanje .....	149
<b>Shranjevanje.....</b>	<b>149</b>
<b>Odstranjevanje/varstvo okolja .....</b>	<b>149</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor .....</b>	<b>150</b>
<b>Garancijski list .....</b>	<b>151</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE .....</b>	<b>214</b>
<b>Eksplozijska risba .....</b>	<b>220</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

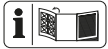
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namenska uporaba

Akumulatorska zračna črpalka je namenjena napihovanju in izpihovanju zračnih blazin, gumijastih čolnov, bazenčkov za otroke in ostalih napihljivih izdelkov z veliko prostornino za domačo uporabo. Naprava ni primerna za napihovanje zračnic za kolesa in avtomobilskih pnevmatik. Kakršna koli druga raba lahko povzroči škodo na napravah in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Naprave niso namenjene za profesionalno uporabo. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

Naprava je del serije X 20 V TEAM znamke Parkside in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 20 V TEAM znamke Parkside. Akumulatorje je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 20 V TEAM.

## Splošen opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na sprednji zloženi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

- Akumulatorska zračna črpalka
- 3 univerzalni ventilski nastavki
- kovček
- Navodila za uporabo



Akumulatorska baterija in polnilnik nista vključena v obseg dobave.

Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

## Opis delovanja

Akumulatorska zračna črpalka je namenjena napihovanju in izpihovanju napihljivih izdelkov z veliko prostornino za domačo uporabo.

Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

## Pregled



- 1 Odprtina za dovod zraka
- 2 Izhodna odprtina za zrak
- 3 Delovna LED-svetilka
- 4 Stikalo za vklop in izklop
- 5 Ročaj
- 6 Vodilo (ni vidno)
- 7 Ventilski nastavki a, b, c



- 8 Akumulatorska baterija
- 8a Indikator napolnjenosti
- 8b Tipka indikatorja napolnjenosti
- 9 Tipka za sprostitev
- 10 Polnilnik

## Tehnični podatki

### Akumulatorska zračna črpalka

.....PALP 20-Li B2
Nazivna napetost U ..... 20 V ==
Zračni tok ..... 70 m <sup>3</sup> /h
Teža (v pripravljenosti za delovanje)
..... pribl. 0,85 kg
Teža (brez akumulatorja).....0,45 kg
Raven zvočnega tlaka
(L <sub>pA</sub> ) ..... 72,27 dB, K <sub>pA</sub> = 3 dB
Raven zvočne moči (L <sub>WA</sub> )
izmerjeno.....83,27 dB, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Tresljaji (a <sub>h</sub> ) ..... 1,63 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatura ..... maks. 50 °C
Postopek polnjenja ..... 4 - 40 °C
Delovanje ..... -20 - 50 °C
Skladiščenje ..... 0 - 45 °C
pri uporabi s pametnimi akumulatorji
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)
Delovna frekvenca/
frekvenčni pas ..... 2400–2483,5 MHz
Najv. moč oddajanja ..... ≤ 20 dBm

Podatki o hrupu in tresljajih so določeni v skladu z določili in standardi, navedenimi v izjavi o skladnosti.

Navedena skupna vrednost tresljajev in navedena vrednost hrupa sta izmerjeni po standardiziranem postopku ter ju je mogoče uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedeno skupno vrednost tresljajev in navedeno vrednost hrupa je mogoče uporabiti tudi za predhodno oceno obremenitve.



**Opozorilo:** Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja.

Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s tresljaji. Raven tresljajev lahko zmanjšate, tako da med uporabo orodja nosite rokavice in da omejite čas uporabe orodja. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Časi polnjenja

Naprava je del serije X 20 V TEAM znamke Parkside in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 20 V TEAM znamke Parkside. Akumulatorje serije X 20 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 20 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Čas polnjenja (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

### Simboli in oznake

#### Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo

## Simboli na orodju



Nosite zaščito za sluh.



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.



Ta aparat sodi v serijo  
X 20 V TEAM

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.**

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

### Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

### 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
  - b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
  - c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.
- ### 2) ELEKTRIČNA VARNOST:
- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
  - b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
  - c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
  - d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obeshanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
  - e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren za delo na**



prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.

- f) Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

### 3) VARNOST OSEB

- a) Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste

lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.

- f) Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priključeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

### 4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM

- a) Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitvev orod-**

**ja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.

- d) Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**
- 5) SKRIBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA**
- a) Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priložja proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- b) Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- c) Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- d) Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.** Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.
- e) Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.
- f) Akumulatorskih baterij ne postavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali tempera-

ture, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.

- g) Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.**

Neppravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## 6) SERVIS

- a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.
- b) Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašeni serviserji.

## Dodatna varnostna opozorila

- **Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Ta lahko povzroči električni udar ali požar.



**Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije (Parkside) X 20 V Team. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.**

## Zagon

### **B** Vstavljanje/ odstranjevanje akumulatorske baterije



**Prepričajte se, da je naprava izklopljena.**

1. Če želite vstaviti akumulatorsko baterijo (8), potisnite akumulatorsko baterijo (8) ob vodilu (6) v orodje. Slišno se zaskočti.
2. Če želite akumulatorsko baterijo (8) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitve (9) na akumulatorski bateriji in izvlecite akumulatorsko baterijo (8).

### **B** Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti (8a) prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (8).

Pritisnite tipko indikatorja napolnjenosti (8b) na akumulatorski bateriji. Prižge se ustrezna LED-dioda, ki prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije.

**Vsi trije LED-indikatorji svetijo (rdeča, oranžna in zelena):** akumulatorska baterija je napolnjena.

**Dva LED-indikatorja svetita (rdeče in oranžno):** akumulatorska baterija je delno napolnjena.

**En LED-indikator sveti (rdeča):** akumulatorsko baterijo je treba napolniti.



Akumulatorsko baterijo (8) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti.

## B Polnjenje akumulatorske baterije

**i** Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulatorska baterija ohladi.

**i** Akumulatorsko baterijo (8) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti (8a).

1. Akumulatorsko baterijo (8) vzemite iz orodja.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo (8) na polnilnik (10).
3. Polnilnik (10) priklopite v vtičnico.
4. Po polnjenju odklopite polnilnik (10) iz električnega omrežja.
5. Odstranite akumulatorsko baterijo iz polnilnika (8).

## A Namestitev/menjava žaginega lista

1. Za vklop preklopite stikalo za vklop in izklop (4) v položaj „1“. Delovna LED-svetilka (3) sveti.
2. Za izklop preklopite stikalo za vklop in izklop (4) v položaj „0“.

**!** Naprava ni primerna za neprekinjeno uporabo. Delovanje dlje kot 20 minut lahko privede do pregretja in poškodbe naprave. Če bi bila naprava preobremenjena, jo takoj izklopite in delovanje vklopite šele, ko je naprava ohlajena.

## Uporaba

### A Napihovanje

1. Snemite pokrovček ventila napihljivega izdelka.

2. Želeni ventilski nastavek (7) nataknite na izhodno odprtino za zrak (2) akumulatorske zračne črpalke.
3. Vstavite ventilski nastavek (7) v ventil napihljivega izdelka.
4. Vklpite napravo (stikalo za vklop in izklop (4) premaknite v položaj „1“).
5. Ko izdelek napolnite do zelene mere, izklopite napravo (stikalo za vklop in izklop (4) premaknite v položaj „0“).
6. Odstranite ventilski nastavek (7).
7. Znova namestite pokrovček ventila napihljivega izdelka.

### A Izpihovanje

1. Ustrezen ventilski nastavek (7) namestite na odprtino za dovod zraka (1) na akumulatorski zračni črpalci.
2. Snemite pokrovček ventila napihljivega izdelka in vstavite ventilski nastavek (7) v ventil napihljivega izdelka.
3. Vklpite napravo (stikalo za vklop in izklop (4) premaknite v položaj „1“).
4. Ko je izdelek povsem izpraznjen, izklopite napravo (stikalo za vklop in izklop (4) premaknite v položaj „0“).
5. Odstranite ventilski nastavek (7).
6. Znova namestite pokrovček ventila napihljivega izdelka.

## Ventilski nastavki

**Ventilski nastavek a:** za vse standardne ventile z notranjim premerom več kot 8 mm.

**Ventilski nastavek b:** za napihljive izdelke z navojnim ventilom. Izpihovanje je možno le z odvitim ventilom in z nastavkom b.

**Ventilski nastavek c:** za napihljive izdelke z odzračevalnim ventilom.

## Čiščenje in vzdrževanje



**Pred kakršnimi koli deli na orodju tega izklopite in odstranite akumulatorsko baterijo.**



Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele.

Napravo redno čistite in opravljajte naslednja vzdrževalna dela. S tem boste zagotovili dolgo življenjsko dobo in varno uporabo naprave.

### Čiščenje



**Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga dajati v vodo. Sicer obstaja nevarnost električnega udara.**



Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Z njimi lahko orodje nepopravljivo poškodujete. Kemikalije lahko načnejo plastične dele orodja.

- Ohišje očistite s suho krpo ali čopičem.
- Poskrbite, da bodo prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaji vedno čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.

### Vzdrževanje

Orodje ne potrebuje vzdrževanja.

## Shranjevanje

- Orodje in pribor vedno hranite:
  - na suhem mestu,
  - čisto,
  - zaščiteno pred prahom,
  - izven dosega otrok.
- Če nameravate orodje shraniti za dlje časa (npr. čez zimo), odstranite akumulatorsko baterijo (upoštevajte ločena navodila za akumulatorsko baterijo in polnilnik).
- Optimalna temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije in orodja je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

## Odstranjevanje/varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinj-ske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebji, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EG reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo.

Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepitate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

## Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.  
Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 151).

Položaj	Oznaka	Kataloška št.
7	Ventilski nastavek	91105613

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvah spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI



## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>153</b>
<b>Namjenska uporaba .....</b>	<b>153</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>154</b>
Opseg isporuke .....	154
Opis funkcija .....	154
Pregled .....	154
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>154</b>
Vremena punjenja .....	155
<b>Sigurnosne napomene .....</b>	<b>155</b>
Simboli i slikovni znakovi .....	155
Opće sigurnosne napomene za električne alate .....	156
Dodatne sigurnosne napomene.....	159
<b>Stavljanje u pogon.....</b>	<b>159</b>
Vađenje/umetanje baterije.....	159
Provjera stanja punjenja akumulatora .....	159
Punjenje baterije .....	159
Uključivanje / Isključivanje.....	160
<b>Rukovanje .....</b>	<b>160</b>
Napuhavanje .....	160
Odrzačivanje .....	160
Ventilski adapter .....	160
<b>Čišćenje i održavanje .....</b>	<b>160</b>
Čišćenje.....	161
<b>Održavanje.....</b>	<b>161</b>
<b>Skladištenje .....</b>	<b>161</b>
<b>Zbrinjavanje / zaštita okoliša ..</b>	<b>161</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor .....</b>	<b>162</b>
<b>Garancija.....</b>	<b>163</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>164</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>164</b>
<b>Proizvođač.....</b>	<b>164</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti.....</b>	<b>215</b>
<b>Oznaka eksplozije.....</b>	<b>220</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod.

Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašega uređaja.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr)

## Namjenska uporaba

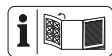
Baterijska pumpa za zrak namijenjena je za napumpavanje i odrzačivanje zračnih madraca, gumenih čamaca, bazena na napuhavanje i drugih velikih artikala za napuhavanje u okviru uporabe u domaćinstvu. Ona **nije prikladna** za napumpavanje gume od bicikla ili automobila. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Ovi uređaji nisu namijenjeni za komercijalnu uporabu. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti.

Operater ili korisnik odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva.

Uređaj je dio serije Parkside X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 20 V

TEAM Parkside serije. Baterije smijete puniti samo s punjačima serije X 20 V TEAM.

## Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova možete pronaći na prednjoj isklapnoj stranici.

## Opseg isporuke

Prvo raspakirajte uređaj i provjerite, je li kompletan.

- Baterijska pumpa za zrak
- 3 Univerzalna ventilska adaptera za baterijsku pumpu za zrak
- Kofer za prenošenje
- Upute za uporabu



**Baterija i punjač nisu uključeni.**

Propisno uklonite materijal za pakiranje.

## Opis funkcija

Baterijska pumpa za zrak je predviđena za napumpavanje i odzračivanje velikih artikala za napuhavanje u okviru uporabe u domaćinstvu.

Funkcija elemenata za posluživanje opisana je u nastavku.

## Pregled



- 1 Ulazni otvor za zrak
- 2 Izlazni otvor za zrak
- 3 LED radno svjetlo
- 4 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 5 Rukohvat
- 6 Šina vodilica (nije vidljiva)
- 7 Ventilski adapter a, b, c



- 8 Baterija
- 8a Pokazivač stanja napunjenosti
- 8b Tipka za prikaz stanja napunjenosti
- 9 Tipka za deblokadu
- 10 Punjač

## Tehnički podaci

### Baterijska pumpa za zrak.....PALP 20-Li B2

Nazivni napon U ..... 20 V $\equiv$

Mlaz zraka ..... 70 m<sup>3</sup>/h

Težina (spreman za rad) ..... oko 0,85 kg

Težina (bez baterije)..... 0,45 kg

Razina zvučnog tlaka

(L<sub>pA</sub>) ..... 72,27 dB, K<sub>pA</sub> = 3 dB

Razina zvučnog učinka (L<sub>WA</sub>)

izmjerena ..... 83,27 dB, K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibracija (a<sub>h</sub>) ..... 1,63 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... maks 50 °C

Postupak punjenja ..... 4 - 40 °C

Pogon ..... -20 - 50 °C

Skladištenje ..... 0 - 45 °C

prilikom korištenja sa Smart baterijama

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Radna frekvencija/pojas

frekvencije ..... 2400 - 2483,5 MHz

maks. snaga emitiranja ..... ≤ 20 dBm

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su prema normama i odredbama navedenima u izjavi o sukladnosti.

Navedena vrijednost vibracija izmjerena je prema normiranom postupku provjere i može se koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata.

Navedena vrijednost vibracija može biti korištena i za uvodnu procjenu izuzeća.

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su prema normama i odredbama navedenima u izjavi o sukladnosti.



**Upozorenje:** Vrijednost vibracija može tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata. Pokušajte opterećenje uslijed vibracija držati što je moguće manje. Primjerne mjere za smanjenje opterećenja uslijed vibracija su nošenje radnih rukavica prilikom uporabe alata i ograničenje radnog vremena. Pritom morate obratiti pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada (primjerice razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).

## Vremena punjenja

Uređaj je dio serije Parkside X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 20 V TEAM Parkside serije. Baterije serije X 20 V TEAM smijete puniti samo s punjačima serije X 20 V TEAM.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Preporučujemo, da ove baterije puniti sljedećim punjačima: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Vrijeme punjenja (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Sigurnosne napomene



**OPREZ**



**UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvoda !

Pri uporabi stroja morate se pridržavati sigurnosnih uputa.

Ovaj odsjek obrađuje osnovne sigurnosne propise prilikom rada s uređajem.

## Simboli i slikovni znakovi


**Slikovne oznake u uputama za uporabu**




**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda osoba ili predmetne štete**




**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara**


 Znak naredbe s informacijama o prevenciji predmetne štete

 Znak napomene s informacijama o boljem rukovanju uređajem

## Simboli na uređaju


 Nosite zaštitu za sluh!

 Pročitajte upute za uporabu i slijedite sve upozoravajuće i sigurnosne napomene.

 Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

 Uređaji su dio serije X 20 V Team.

## Opće sigurnosne napomene za električne alate

 **UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene i naputke.** Nepoštivanje ovih sigurnosnih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

### Sve sigurnosne napomene i naputke sačuvajte za budućnost.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kabelom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabela).

### 1) Sigurnost na radnom mjestu:

**a) Vaše područje rada uvijek održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Nered i neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nezgoda.

- b) S električnim alatom ne radite u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije ili u kojem se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati generiraju iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) Djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata držite podalje.** Uslijed odvlačenja pažnje možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

### 2) Električna sigurnost:

- a) Priključni utikač električnog alata mora pristajati u utičnicu. Utikač ni na koji način ne smijete promijeniti. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštićeno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
- b) Izbjegavajte kontakt tijela i uzemljenih površina kao na primjer od cijevi, radijatora, pećnica i hladnjaka.** Postoji povećani rizik od strujnog udara, kada je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) Električne alate držite podalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- d) Kabel ne koristite protunamjenski, da biste nosili električni alat, vješali ga ili da biste izvlačili utikač iz utičnice. Kabel držite podalje od visokih temperatura, ulja, oštih bridova ili pokretnih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- e) Ako s električnim alatom radite vani, koristite isključivo produž-**

**ne kabele koji su prikladni za vanjsko područje.** Primjena produžnog kabela prikladnog za vanjsko područje umanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) Ako pogon električnog alata u vlažnom okruženju ne možete izbjeći, koristite zaštitnu fido sklopku.** Uporaba zaštitne fido sklopke umanjuje rizik od strujnog udara.

### 3) Sigurnost osoba:

- a) Budite pažljivi, obratite pozornost na ono što radite i razumno počnite raditi s električnim alatom.** Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Samo jedan trenutak nepažnje za vrijeme uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što su zaštitne cipele koje se ne skližu, zaštitna kaciga ili zaštita sluha smanjuje rizik od ozljeda.
- c) Izbjegavajte nehotično uključivanje uređaja. Provjerite, je li električni alat isključen, prije nego ga priključite na napajanje strujom i/ili baterije, prije nego ga prihvatite ili nosite.** Ako prilikom nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili uključeni uređaj uključite u struju, može doći do nesreća.
- d) Odstranite alate za podešavanje ili ključeve prije uključivanja električnog alata.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati ozljede.
- e) Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Pobrinite se da čvrsto**

**stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.** Na taj ćete način električni alat u neočekivanim situacijama moći bolje kontrolirati.

- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite dugu odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od dijelova u pokretu.** Široka odjeća, nakit i duga kosa mogu biti zahvaćeni dijelovima u pokretu.

- g) Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvat prašine, uvjerite se da su priključeni i da se mogu ispravno koristiti.**

Uporaba usisivača može smanjiti izloženost prašini.

- h) Ne dajte se zavarati i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste se nakon česte uporabe upoznali s električnim alatom.**

Nesavjesne radnje mogu u djeliću sekunde uzrokovati ozbiljne ozljede.

### 4) Uporaba i ophođenje električnim alatom:

- a) Ne preopteretite uređaj. Za Vaš rad koristite za to predviđeni električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom ćete bolje i sigurnije raditi u navedenom području učinka.
- b) Ne koristite električni alat, čiji je prekidač neispravan.** Električni alat, koji više ne možete uključivati ili isključivati, opasan je i mora biti popravljen.
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite baterije prije nego započnete podešavati uređaj, mijenjati pribor ili odložite uređaj.** Ova mjera opreza sprečava nehotično uključivanje električnog alata.

- d) Nekorištene električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Ne dozvolite korištenje uređaja osobama, koje ne poznaju uređaj ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni uređaji su opasni kada ih koriste neiskusne osobe.
- e) Električne alate pažljivo održavajte. Kontrolirajte, je li pokretni dijelovi besprijeckorno funkcioniraju i jesu li zaglavljani, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni, da je funkcija električnog alata ometana. Oštećene dijelove prije korištenja uređaja dajte popraviti.** Uzrok brojnih nezgoda je loše održavanje električnih alata.
- f) Rezne alate održavajte tako da budu oštri i čisti.** Brižno održavani rezni alati s oštrim reznim bridovima rjeđe se zaglavljaju i lakše se navode.
- g) Koristite električne alate, pribor, uporabne alate itd. u skladu s ovim uputama. Pritom uzmite u obzir uvjete rada i rad koji treba biti obavljen.** Uporaba električnih alata za namijene druge od predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- h) Ručke i njihove površine održavajte suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Skliske ručke i površine ne dopuštaju siguran rad i kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.
- 5) Uporaba i rukovanje alatom s pogonom na baterije**
- a) Baterije punite samo u punjačima koje su preporučili proizvođači.** Za punjač koji je prikladan za jednu određenu vrstu baterija postoji opasnost od požara, kada se pune druge vrste baterija.
- b) Koristite samo za to predviđene baterije u električnim alatima.** Uporaba drugih baterija može dovesti do ozljeda i do opasnosti od požara.
- c) Baterije koje ne koristite držite dalje od spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka i drugih metalnih sitnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premoštenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata baterije može dovesti do opekline ili požara.
- d) Kod pogrešne primjene iz baterije može curjeti tekućina. Izbjegavajte kontakt s njom. Pri slučajnom dodiru isperite vodom.** Ako tekućina dospije u oči, dodatno zatražite liječničku pomoć. Baterijska tekućina koja curi van može dovesti do nadražaja kože ili opekline.
- e) Ne koristite oštećene ili izmijenjene baterije.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.
- f) Baterije ne izlažite vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksploziju.
- g) Slijedite sve upute za punjenje i baterije ili alat na baterije nikada ne punite izvan temperaturnog područja navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog temperaturnog područja može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.
- 6) Servis**
- a) Vaš električni alat dajte samo kvalificiranim stručnjacima na popravak, i to samo uz korištenje originalnih rezervnih dijelova.**

va. Na taj se način osigurava održanje sigurnosti električnog alata.

- b) Nikada ne održavajte oštećene baterije.** Svako održavanje baterija treba obaviti proizvođač ili ovlaštani servis.

## Dodatne sigurnosne napomene

- **Ne koristite pribor koji nije preporučio PARKSIDE.** To može dovesti do strujnog udara ili požara.



**Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu, navedene u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije (Parkside) X 20 V Team. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.**

## Stavljanje u pogon

### **B** Vadenje/umetanje baterije



**Provjerite je li uređaj isključen.**

1. Za umetanje akumulatora (8) uvucite akumulator (8) u uređaj duž vodeće šine (6). Začuje se uklapanje.
2. Za vađenje baterije (8) iz uređaja pritisnite gumb za otpuštanje (9) na bateriji (8) i izvadite bateriju (8).

### **B** Provjera stanja punjenja akumulatora

Pokazivač stanja punjenja (8a) signalizira stanje punjenja akumulatora (8).

Pritisnite tipku za prikaz stanja napunjenosti (8b) na bateriji.

Stanje napunjenosti baterije prikazuje se svijetljenjem odgovarajućih LED svjetala.

**3 LED svjetle (crveno, narančasto i zeleno):**  
Baterija napunjena

**2 LED svjetle (crveno i narančasto):**  
Baterija je djelomično napunjena

**1 LED svjetli (crveno):**  
Baterija treba biti napunjena



Bateriju (8) napunite kada na pokazivaču stanju napunjenosti (8a) svijetli još samo crvena LED.

### **B** Punjenje baterije



Zagrijanu bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.




Bateriju (8) napunite kada na pokazivaču stanju napunjenosti (8a) svijetli još samo crvena LED.

1. Ako je potrebno, bateriju (8) izvadite iz uređaja.
2. Bateriju (8) gurnite u otvor za punjenje na punjaču (10).
3. Priključite uređaj (10) na zidnu utičnicu.
4. Nakon uspješnog punjenja odvojite punjač (10) od mreže.
5. Bateriju (8) izvucite iz punjača (10).

## A **Uključivanje / Isključivanje**

1. Za uključivanje postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (4) u poziciju „1“. LED-radna svjetiljka (3) svijetli.
2. Za isključivanje postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (4) u poziciju „0“.

 Uređaji nisu prikladni za trajni pogon. Pogon duži od 20 minuta može dovesti do pregrijavanja i oštećenja uređaja. Ako je uređaj preopterećen, odmah ga isključite i ponovo pustite u rad tek nakon što se ohladio.

## **Rukovanje**

### A **Napuhavanje**

1. Skinite kapu za ventil artikla za napuhavanje.
2. Natakните željeni ventilski adapter (7) na otvor za ispuštanje zraka (2) baterijske pumpe za zrak.
3. Utaknite ventilski adapter (7) u ventil artikla za napuhavanje.
4. Uključite uređaj (Prekidač za uključivanje/isključivanje (4) položaj „I“).
5. Isključite uređaj (Prekidač za uključivanje/isključivanje (4) položaj „0“), kada je dostignuta željena zapremina punjenja.
6. Odstranite ventilski adapter (7).
7. Vratite kapu za ventil artikla za napuhavanje.

### A **Odzračivanje**

1. Gurnite odgovarajući ventilski adapter (7) na otvor za ulaz zraka (1) baterijske pumpe za zrak.


2. Skinite kapu ventila artikla na napuhavanje i utaknite ventilski adapter (7) u ventil artikla za napuhavanje.
3. Uključite uređaj (Prekidač za uključivanje/isključivanje (4) položaj „I“).
4. Kada je artikal za napuhavanje potpuno ispražnjen, isključite uređaj (Prekidač za uključivanje/isključivanje (4) položaj „0“).
5. Odstranite ventilski adapter (7).
6. Vratite kapu za ventil artikla za napuhavanje.

## **Ventilski adapter**

<b>Ventilski adapter a:</b>	Za sve standardne ventile s unutrašnjim promjerom od 8 mm.
<b>Ventilski adapter b:</b>	Za artikle na napuhavanje sa zavrtnim ventilom. Odzračivanje je moguće samo sa odvrtutim ventilom i s adapterom b.
<b>Ventilski adapter c:</b>	Za artikle na napuhavanje s ventilom za odzračivanje.

## **Čišćenje i održavanje**

 **Prije bilo kakvih radova čišćenja i održavanja izvodite baterije iz uređaja.**

 Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove.

Redovito obavljajte sljedeće radove održavanja i čišćenja. Time će se osigurati dugo i pouzdano korištenje.



## Čišćenje



**Uređaj se ne smije prskati vodom niti stavljati u vodu. Postoji opasnost od strujnog udara.**



Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili otapala. Mogli biste nepopravljivo oštetiti uređaj. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja.

- Uređaj očistite nakon svake uporabe. Kućište motora očistite vlažnom krpom ili četkom.
- Ventilacijske proreze na kućištu uređaja uvijek držite slobodnima, je će se uređaj u protivnom pregrijati.

## Održavanje

- Uređaj je bez održavanja.

## Skladištenje

- Uređaje i dijelove pribora uvijek čuvajte:
  - suho.
  - čisto.
  - bez prisustva prašine.
  - izvan dohvata djece.
- Prije dužeg skladištenja (npr. prezimljavanja) bateriju izvadite iz uređaja (obratite pozornost na odvojene upute za rukovanje baterijom i punjačem).
- Optimalna temperatura skladištenja baterije i uređaja iznosi između 0 °C i 45 °C. Izbjegavajte tijekom skladištenja ekstremne hladnoće ili vrućine, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

## Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja i uređaj, bateriju, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrížene kante za smeće znači da se ovaj proizvod nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Defektne ili istrošene baterije moraju sukladno smjernici 2006/66/EZ biti reciklirane. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom



poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru.

Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu zaštite od kratkog spoja.

Ne otvarajte bateriju.

## Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 164).

Poz. Upute	Oznaka	Br. artikla
7	Ventilski adapter	91105613

## Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novi proizvod. (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i poprav-

ljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja.

Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda (npr. Ventilski adapter), koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 497680\_2204) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.



- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: [grizzly@lidl.hr](mailto:grizzly@lidl.hr)

IAN 497680\_2204

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>165</b>
<b>Utilizarea prevăzută .....</b>	<b>165</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>166</b>
Inventar de livrare .....	166
Descrierea funcționării .....	166
Prezentare generală .....	166
<b>Date tehnice .....</b>	<b>166</b>
Timpi de încărcare .....	167
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>167</b>
Simboluri .....	167
Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice .....	168
Indicații de siguranță suplimentare ..	171
<b>Punerea în funcțiune .....</b>	<b>171</b>
Dețasarea/montarea acumulatorului .....	171
Verificați nivelul de încărcare a bateriei.....	171
Încărcarea acumulatorului .....	172
Conectare și deconectare.....	172
<b>Operarea .....</b>	<b>172</b>
Umflarea.....	172
Aerisire.....	172
Adaptorul valvei .....	173
<b>Curățarea și întreținerea .....</b>	<b>173</b>
Curățarea .....	173
Întreținerea .....	173
<b>Depozitare .....</b>	<b>173</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului .....</b>	<b>173</b>
<b>Piese de schimb .....</b>	<b>174</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>175</b>
<b>Reparații-Service.....</b>	<b>176</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>176</b>
<b>Importator .....</b>	<b>176</b>
<b>Raducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>216</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>220</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizarea prevăzută

Pompa de aer cu acumulator este destinată umflării și aerisirii saltelelor pneumatice, bărcilor pneumatice, piscinelor și a altor articole gonflabile cu volum mare, pentru uz casnic. Nu este adecvat pentru umflarea anvelopelor bicicletelor sau automobilelor.

Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului și poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator. Aceste aparate nu sunt destinate pentru uz industrial. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de operarea incorectă a aparatului.

Aparatul face parte din seria X 20 V TEAM de la Parkside și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria X 20 V TEAM de la Parkside. Încărcarea acumuloarelor este permisă numai cu încărcătoarele care fac parte din seria X 20 V TEAM.

## Descriere generală



Figura cu cele mai importante piese funcționale o găsiți pe pagina pliată din față.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul din punct de vedere al integrității:

- Pompă de aer cu acumulator
- 3 Adaptoare universale de valvă
- Geantă de transport
- Manual de utilizare



Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

## Descrierea funcționării

Pompa de aer cu acumulator este prevăzută pentru umflarea și dezumflarea articolelor gonflabile cu volum mare, pentru uz casnic. Informații despre funcționarea elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

## Prezentare generală

- 1 Orificiu de admisie aer
- 2 Orificiu de evacuare aer
- 3 Lumină de lucru cu LED
- 4 Înterupător de pornire/oprire
- 5 Mâner

- 6 Șină de ghidare (invizibilă)
- 7 Adaptor valvă a, b, c

- 8 Acumulator
- 8a Afișaj stare încărcare
- 8b Tastă pentru indicarea gradului de încărcare
- 9 Tastă de deblocare
- 10 Încărcător

## Date tehnice

### Pompă de aer cu acumulator

.....PALP 20-Li B2

Tensiune nominală U ..... 20 V ==

Curent aer.....70 m<sup>3</sup>/h

Greutate (pregătit de funcționare)

.....cca. 0,85 kg

Greutate (fără baterie) ..... 0,45 kg

Nivel de presiune acustică

(L<sub>pA</sub>) ..... 72,27 dB, K<sub>pA</sub> = 3 dB

Nivel de putere acustică (L<sub>WA</sub>)

măsurat .....83,27 dB, K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibrație (a<sub>h</sub>) ..... 1,63 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatură .....max. 50 °C

Încărcarea..... 4 - 40 °C

Exploatare .....-20 - 50 °C

Depozitarea .....0 - 45 °C

atunci când se utilizează cu acumuloare

Smart (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Frecvența de lucru/banda

de frecvență .....2400 - 2483,5 MHz

Puterea maximă de emisie..... ≤ 20 dBm

Valorile zgomotului și ale vibrațiilor au fost determinate conform normelor și dispozițiilor numite în Declarația de conformitate.

Valoarea totală specificată a vibrației și a emisiei de zgomot a fost măsurată în conformitate cu o procedură de verificare standardizată și pot fi utilizate pentru compararea unei unelte electrice cu o altă unealtă.

Valoarea totală specificată a vibrației și a emisiei de zgomot poate fi utilizată și pentru estimarea preliminară a încărcăturii.



**Avertizare:** În timpul utilizării efective a utilajului electric, valoarea emisiilor de vibrație poate fi diferită cea stabilită inițial, în funcție de tipul utilajului și de modul în care acesta este folosit. Încercați să mențineți efortul cauzat de vibrații la nivele minime. Un exemplu de măsuri care trebuie luate în scopul reducerii efortului cauzat de vibrații este purtarea mănușilor de protecție pe timpul folosirii sculei și reducerea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare (de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină).

## Timpi de încărcare

Aparatul face parte din seria X 20 V TEAM de la Parkside și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria X 20 V TEAM de la Parkside. Acumulatorii din seria X 20 V TEAM pot fi încărcăți numai cu încărcătoare din seria X 20 V TEAM.

Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumuloare: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Vă recomandăm să încărcăți aceste acumuloare exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Timpi de încărcare (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Instrucțiuni de siguranță Simboluri

Atunci când aparatul este în funcțiune, trebuie respectate următoarele instrucțiuni de siguranță.

### Simboluri folosite în manual:



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea vătămărilor persoanelor cauzate prin electrocutare**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului

### Simboluri înscrise pe aparat:



Purtați protecție auditivă.



Citiți manualul de operare!



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Acest aparat face parte din seria X 20 V TEAM

### Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice



**AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile și toate imaginile și datele tehnice, cu care este prevăzută această unealta electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a prevederilor ghidului poate cauza producerea de șoc electric, incendiu și/sau leziuni grave.

**Toate instrucțiunile de siguranță și ghidurile trebuie menținute în bună stare, pentru a putea fi oricând accesate.** Termenul „Utilaj electric”, folosit în instrucțiunile de siguranță, se referă la

utilajele alimentate de la rețea (cu cablu de rețea) și la utilajele alimentate prin acumulator (fără cablu de rețea).

### 1) SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ:

- a) **Mențineți curățenia și o bună iluminare a locului de muncă.** Dezordinea sau locurile neiluminate pot cauza accidente de muncă.
- b) **Nu operați utilajul electric în zone cu risc de explozie, în care se află fluide, gaze sau prafuri inflamabile.** Utilajele electrice produc scântei, care pot aprinde praful sau aburii.
- c) **Mențineți la distanță copiii și orice alte persoane atunci când lucrați cu utilajul electric.** În cazul devierilor, puteți pierde controlul asupra utilajului.

### 2) SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:

- a) **Ștecherul utilajului electric trebuie introdus în priză. Ștecherul nu trebuie modificat sub nicio formă. Nu folosiți fișe adaptoare împreună cu utilajele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul direct cu suprafețele împământate cum sunt cele ale țevilor, dispozitivelor de încălzire, cuptoarelor și frigiderelor.** În cazul în care și corpul Dvs. este protejat prin legare la pământ, apare un riscul major de șoc electric.
- c) **Nu expuneți utilajul electric în condiții de ploaie sau umezeală.** Infiltrările de apă într-un astfel de utilaj cresc riscul de șoc electric.



- d) **Nu vă folosiți de cablu pentru a deplasa sau suspenda utilajul electric, și nici pentru a scoate ștecherul din priză.** Cablul trebuie menținut departe de sursele de căldură, uleiuri, margini scufite sau componente mobile. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de șoc electric.
- e) **Atunci când folosiți utilajul electric în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru activitățile desfășurate în exterior.** Folosirea unui astfel de cablu prelungitor diminuează riscul de șoc electric.
- f) **Dacă funcționarea sculei electrice în mediu umed nu poate fi evitată utilizați un întrerupător de protecție pentru curent rezidual.** Utilizarea unui întrerupător de protecție pentru curent rezidual reduce riscul unui șoc electric.
- 3) SIGURANȚA PERSOANELOR:**
- a) **Fiți atenți la acțiunile pe care le întreprindeți atunci când lucrați cu utilajul electric, aveți grijă să fiți rațional atunci când mergeți la lucru. Nu folosiți utilajul electric dacă sunteți obosit sau sub influența unor droguri, medicamente sau a alcoolului.** Un moment de neatenție în folosirea utilajului electric este suficient pentru a cauza leziuni corporale grave.
- b) **Folosiți echipamentul personal de protecție și ochelari de protecție în permanență.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum sunt bocancii anti-derapanți, casca sau echipamentul de protecție auditivă, diminuează riscul de leziuni corporale.
- c) **Evitați pornirea accidentală a utilajului electric. Înainte de a ridica, trage sau conecta utilajul electric la sursa de alimentare cu curent, asigurați-vă mai întâi că acesta este deconectat.** Menținerea degetului pe comutator sau conectarea utilajului pornit la sursa de alimentare cu curent, în timp ce trageți utilajul electric/țineți degetul, sunt acțiuni care pot cauza accidente.
- d) **Îndepărtați instrumentele de reglare sau cheile franceze înainte de a porni utilajul electric.** Un instrument sau o cheie franceză, aflate într-una din componentele rotative ale utilajului, pot cauza leziuni corporale.
- e) **Mențineți o poziție normală a corpului. Adoptați o poziție sigură și mențineți un echilibru constant.** Astfel veți putea controla mai bine utilajul electric, în cazul în care survin situații neprevăzute.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați rochii largi sau bijuterii.** Mențineți o distanță apreciabilă față de utilajul electric, astfel încât părul, hainele și pantofii să nu poată fi prinși de componentele mobile ale acestuia. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau pantofii pot fi prinse în componentele mobile ale utilajului electric.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie atașate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce periclitările provocate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu ignorați regulile privind siguranța aparatelor electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu unealta electrică după utilizarea repetată a acesteia.** Manipularea

neatență poate cauza vătămări grave în zecimi de secundă.

#### 4) UTILIZAREA ȘI TRATAMENTUL SCULEI ELECTRICE:

- a) **Nu supra-solicitați aparatul. Folosiți doar utilajul electric special dedicat activității Dvs.** Folosind utilajul electric adecvat, veți lucra mai bine și mai sigur în intervalele de sarcină menționate.
- b) **Nu folosiți un utilaj electric al cărui comutator este defect.** Un utilaj electric care nu mai poate fi pornit sau oprit este periculos și, de aceea, trebuie să fie predat spre a fi reparat.
- c) **Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua lucrări de reglare a utilajului, de a înlocui accesoriile sau de a depozita utilajul.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a utilajului electric.
- d) **Utilajele electrice neutilizate trebuie menținute în afara accesului copiilor.** Nu permiteți ca utilajul electric să fie operat de persoane nefamiliarizate cu utilajul sau care nu au citit manualul de operare a acestuia. Utilajele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- e) **Îngrijiți în mod corespunzător utilajul electric. Verificați funcționarea ireproșabilă a componentelor mobile, dacă acestea sunt blocate, dacă există componente rupte sau astfel deteriorate încât să afecteze în mod negativ funcționarea utilajului electric.** Predați componentele deteriorate spre reparare, înainte de a folosi utilajul. Multe accidente au ca și cauză componente electrice prost reparate.

- f) **Instrumentele de tăiere trebuie menținute ascuțite și curate.** Instrumentele de tăiere corespunzător îngrijite și cu margini ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de operat.
- g) **Folosiți utilajul electric, accesoriile, utilajele auxiliare etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea ce trebuie prestată. Utilizarea utilajului electric în alte scopuri decât cel prevăzut poate genera situații riscante.
- h) **Țineți aparatul de suprafețele izolate de prindere, atunci când efectuați lucrări, la care sculele utilizate pot întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și poate conduce la un șoc electric.

#### 5) UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a) **Pentru încărcarea acumulatorilor folosiți numai încărcătoare recomandate de fabricant.** Prin folosirea unui încărcător destinat unui anumit tip de acumulator pentru a încălca alte acumulatori, există pericol de incendiu.
- b) **Din acest motiv, sculele electrice trebuie folosite numai cu acumulatorii prevăzuți pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori poate cauza leziuni și pericol de incendiu.
- c) **Nu păstrați bateriile nefolosite aproape de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice, care ar putea șunta contactele.** Scurtcircuitarea contactelor acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.

- d) **În caz de utilizare incorectă, din baterie se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. În caz de contact cu ochii spălați și consultați un medic.**

Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritarea pielii sau arsuri.

- e) **Nu folosiți niciun acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorul modificat sau deteriorat se poate comporta în mod neprevăzut și poate conduce la foc, explozie sau pericol de vătămare.

- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturi peste 130 °C pot cauza o explozie.

- g) **Urmați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator înafara intervalului de temperatură specificat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea înafara intervalului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mări pericolul de incendiu.

## 6) SERVICE:

- a) **Moto-fierăstrăul electric trebuie să fie reparat doar de persoane special calificate iar în acest scop trebuie folosite doar piese de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței utilajului electric.

- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatorii deteriorate.** Toate întreținerile de acumulatorii trebuie să aibă loc numai de către producător sau de centrele de asistență tehnică autorizate.

## Indicații de siguranță suplimentare

- **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PARKSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.



**Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă, care sunt specificate în manualul cu instrucțiuni de utilizare al acumulatorului dumneavoastră din seria (Parkside) X 20 V Team. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.**

## Punerea în funcțiune



**Detășarea/montarea acumulatorului**



**Asigurați-vă că aparatul este oprit.**

1. Pentru montarea acumulatorului (8), împingeți acumulatorul (8) de-a lungul șinei de ghidare (6) în aparat. Acesta se înclichetează audibil.
2. Pentru desprinderea acumulatorului (8) de pe aparat, apăsați tasta de deblocare (9) de pe acumulator și scoateți acumulatorul (8).



**Verificați nivelul de încărcare a bateriei**

Indicatorul nivelului de încărcare (8a) semnalizează nivelul de încărcare a acumulatorului (8).

Apăsăți tasta pentru indicarea gradului de încărcare (8b) de pe acumulator. Nivelul de încărcare a bateriei este indicat prin lumina becului LED corespunzător.

**3 LED-uri aprinse (roșu, portocaliu și verde):** Acumulator încărcat

**2 LED-uri aprinse (roșu și portocaliu):**

Acumulator parțial încărcat

**1 LED aprins (Roșu):**

Acumulatorul trebuie încărcat



Încărcați acumulatorul (8) atunci când este aprinsă numai lampa LED roșie, care indică starea încărcării (8a).



## Încărcarea acumulatorului



Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.



Încărcați acumulatorul (8) atunci dacă mai este aprins LED-ul roșu al indicatorului stării de încărcare.

1. Scoateți acumulatorul (8) din aparat, dacă este cazul.
2. Conectați încărcătorul (10) la o priză.
3. Glisați acumulatorul (8) în fanta de încărcare a acumulatorului (10).
4. Deconectați încărcătorul (10) de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul (8) din încărcătorul (10) după ce a avut loc procesul de încărcare.



## Conectare și deconectare

1. Pentru pornire, basculați butonul de pornire/oprire (4) în poziția „1”. Lumina de lucru cu LED (19) luminează.

2. Pentru oprire, puneți butonul de pornire/oprire (4) în poziția „0”.



Aparatul nu este adecvat pentru utilizare continuă. O operare mai lungă de 20 minute poate să ducă la supraîncălzirea și defectarea aparatelor. Dacă aparatul este supraîncărcat, atunci opriți imediat și operați-l din nou când s-a răcit.

## Operarea



### Umflarea

1. Scoateți capacul valvei articolului gonflabil.
2. Introduceți adaptorul dorit al valvei (7) la orificiul de evacuare a aerului (2) al pompei de aer cu acumulator.
3. Introduceți adaptorul valvei (7) în valva articolului gonflabil.
4. Porniți aparatul (comutator pornire/oprire (4) poziția “1”).
5. Opriți aparatul (comutator pornire/oprire (4) poziția “0”), dacă s-a atins volumul dorit de umplere.
6. Îndepărtați adaptorul valvei (7).
7. Puneți din nou capacul valvei articolului gonflabil.



### Aerisire

1. Introduceți adaptorul corespunzător al valvei (7) la orificiul de admisie a aerului (1) al pompei de aer cu acumulator.
2. Deconectați capacul valvei articolului gonflabil și introduceți adaptorul valvei (7) în valva articolului gonflabil.
3. Porniți aparatul (comutator pornire/oprire (4) poziția “1”).
4. Opriți aparatul (comutator pornire/oprire (4) poziția “0”), dacă articolul gonflabil este golit complet.

5. Îndepărtați adaptorul valvei (7).
6. Puneți din nou capacul valvei articolului gonflabil.

## Adaptorul valvei

**Adaptorul valvei a:** Pentru toate valvele-standard cu un diametru intern de la 8 mm.

**Adaptorul valvei b:** Pentru articol gonflabil cu valvă cu șurub. Aerisirea este posibilă doar cu valva înșurubată și cu adaptor b.

**Adaptorul valvei c:** Pentru articol gonflabil cu valvă de aerisire.

## Curățarea și întreținerea



**Oprii aparatul și, înainte de toate lucrările, scoateți acumulatorul din acesta.**



Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în acest manual de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese originale.

Realizați în mod regulat următoarele lucrări de curățare și mentenanță. Astfel se garantează o folosință de lungă durată și fiabilă.

### Curățarea



**Aparatul nu trebuie stropit cu apă și nici nu trebuie pus în apă. Există pericolul de electrocutare.**



Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți. Aceștia pot produce daune ireparabile aparatului. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului.

- Curățați carcasa cu o lavetă uscată sau cu o pensulă.
- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului.

## Întreținerea

Aparatul nu necesită întreținere.

## Depozitare

- Depozitați întotdeauna aparatele și accesoriile:
  - la loc uscat.
  - la loc curat.
  - protejate împotriva prafului.
  - în afara zonei de acțiune a copiilor.
- Înainte de o depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul din aparat (Respectați manualul separat de operare pentru acumulator și încărcător).
- Temperatura optimă de depozitare pentru acumulator și aparat este între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării evitați temperaturile extreme, pentru ca acumulatorul să nu își piardă randamentul.

## Reciclare/Protecția mediului

Îndepărtați acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice. Simbolul coșului de gunoi barat înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei sale de utilizare.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitoareului.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.



Nu aruncați acumulatorul la gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Eliminați acumuloarele în conformitate cu reglementările locale. Acumuloarele defecte sau consumate trebuie să fie reciclate conform Directivei

2006/66/CE. Predați acumuloarele la un punct de colectare a bateriilor uzate, unde acestea sunt reciclate ecologic. Apelați în acest scop la unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service.

Eliminați acumulatorul ca deșeu în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitele. Nu deschideți acumulatorul.

## Piese de schimb

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 176).

Poziție	Denumire	Nr. comandă
7	Adaptor de valvă pompă	91105613

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. adaptor valvă) și nici daunele produse asupra componentelor fragile.

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în

cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 497680\_2204) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație, pe o gravură, pe pagina de titlu a manualului Dvs. (jos în stânga) sau lipit, ca și adeziv, pe partea posterioară sau inferioară a aparatului.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



**Service România**

Tel.: 0800 896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

**IAN 497680\_2204**

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de



## Съдържание

<b>Въведение .....</b>	<b>177</b>
<b>Употреба по предназначение ....</b>	<b>177</b>
<b>Общо описание .....</b>	<b>178</b>
Окомплектовка на доставката .....	178
Описание на функциите .....	178
Преглед.....	178
<b>Технически характеристики .....</b>	<b>178</b>
Времена за зареждане .....	179
<b>Указания за безопасност .....</b>	<b>179</b>
Символи и символични изображения .....	179
Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти.....	180
Допълнителни указания за безопасност .....	183
<b>Пускане в експлоатация .....</b>	<b>183</b>
Поставяне/вадене на акумулатора...	183
Проверка на степента на зареждане на акумулатора .....	184
Зареждане на акумулатора .....	184
Включване/Изключване .....	184
<b>Обслужване .....</b>	<b>184</b>
Надуване .....	184
Обезвъздушаване.....	185
Вентилен адаптер .....	185
<b>Почистване и поддръжка .....</b>	<b>185</b>
Почистване.....	185
Поддръжка .....	185
<b>Съхранение .....</b>	<b>185</b>
<b>Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда.....</b>	<b>186</b>
<b>Резервни части/ Принадлежности .....</b>	<b>186</b>
<b>Гаранция.....</b>	<b>187</b>
<b>Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване .</b>	<b>188</b>
<b>Сервизно обслужване .....</b>	<b>188</b>
<b>Вносител .....</b>	<b>188</b>
<b>Превод на оригиналната ЕО декларация за съответствие .....</b>	<b>217</b>
<b>Разглобен вид.....</b>	<b>220</b>

## Въведение

Сърдечни поздравления за покупката на Вашия нов уред.

С нея Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е съставна част на този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди употреба на уреда се запознайте с всички указания за обслужването и безопасността. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

## Употреба по предназначение

Акумулаторната въздушна помпа е предназначена за надуване и обезвъздушаване на надуваеми дюшеци, лодки, басейни и други надуваеми изделия с голям обем за домашна употреба. **Не е подходяща** за надуване на велосипедни или автомобилни гуми.

Всяка друга употреба може да доведе до щети по уредите и да представлява сериозна опасност за потребителя. Тези уреди не са подходящи за търговска употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна.

Производителят не носи отговорност за щети, които са предизвикани от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Уредът е част от серията X 20 V TEAM на Parkside и може да се използва с акумулатори от серията X 20 V TEAM на Parkside. Акумулаторите трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM.

## Общо описание



Фигура с най-важните функционални части ще намерите върху предната разгъваща се страница.

## Окомплектовка на доставката

Първо разопаковайте уреда и проверете, дали е напълно окомплектован.

- Акумулаторна въздушна помпа
- 3 универсални вентилни адаптери
- Куфар за носене
- Ръководство за експлоатация



**Акумулаторът и зарядното устройство не са включени в обхвата на доставката.**

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

## Описание на функциите

Акумулаторната въздушна помпа е предназначена за надуване и обезвъздушаване на надуваеми изделия с голям обем за домашна употреба.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

## Преглед



- 1 Отвор за подаване на въздух
- 2 Отвор за изпускане на въздух
- 3 Светодиодна работна светлина

- 4 Превключвател за включване/изключване
- 5 Ръкохватка
- 6 Направляваща релса (не се вижда)
- 7 Вентилен адаптер а, б, в



- 8 Акумулатор
- 8a Индикатор за състоянието на зареждане
- 8b Бутон за индикатора за състоянието на зареждане
- 9 Бутон за деблокиране
- 10 Зарядно устройство

## Технически характеристики

### Акумулаторна въздушна

помпа ..... **PALP 20-Li B2**

Номинално напрежение U ..... 20 V==

Въздушен поток.....70 m<sup>3</sup>/h

Тегло (в готовност за

експлоатация)..... ок. 0,85 kg

Тегло (без батерия) ..... 0,45 kg

Ниво на звуково налягане

(L<sub>рА</sub>)..... 72,27 dB, K<sub>рА</sub> = 3 dB

Ниво на звуковата мощност (L<sub>вА</sub>)

измерено ..... 83,27 dB, K<sub>вА</sub> = 3 dB

Вибрации (a<sub>h</sub>) ..... 1,63 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Температура.....макс. 50 °C

Процес на зареждане ..... 4 - 40 °C

Експлоатация.....-20 - 50 °C

Съхранение ..... 0 - 45 °C

когато се използва с акумулатори Smart

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Работна честота/


Честотен диапазон .... 2400 - 2483,5 MHz

макс. предавателна мощност.....≤ 20 dBm

Стойностите на шума и вибрациите са определени според нормите и предписанията в декларацията за съответствие.

Посочената обща стойност на вибрациите и посочената стойност на шумовите емисии са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената обща стойност на вибрациите и посочената стойност на шумовите емисии може също да се използва за предварителна оценка на натоварването.

 **Предупреждение:** Емисиите на вибрациите и шума по време на действителната употреба на електроинструмента могат да се различават от посочените стойности в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът, както и в зависимост от това, какъв вид детайл се обработва. Необходимо е да се определят предохранителни мерки за защита на обслужващото лице въз основа на натоварването с вибрации при действителна употреба (тук следва да се вземат под внима-

ние всички етапи на работния цикъл, напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване).

## Времена за зареждане

Уредът е част от серията X 20 V TEAM на Parkside и може да се използва с акумулатори от серията X 20 V TEAM на Parkside. Акумулаторите от серията X 20 V TEAM трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулатори: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулатори със следните зарядни устройства: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Време за зареждане (мин.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Указания за безопасност

Настоящият раздел съдържа основните инструкции за безопасност при работа с уреда.

## Символи и символични изображения

### Символи в ръководството



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на**

**наранявания на хора или материални щети**



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на щети за хора в резултат на токов удар**



Предупредителен знак с информация за предотвратяване на щети



Указателен знак с информация за по-добро боравене с уреда

### Символи върху уреда



Носете антифони!



Прочетете внимателно ръководството за експлоатация.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци.



Уредът е част от серията X 20 V TEAM.

### Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, фигури и технически данни, с които е снабден електроинструментът. Пропуските при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да предизвикат удар от ток, пожар и /или тежки наранявания.

**Пазете всички инструкции за безопасност и указания за бъдеща**

**употреба.** Използваното в инструкциите за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за електрически инструменти, които работят в мрежата (с мрежов кабел) и за акумулаторни електрически инструменти (без мрежов кабел).

### 1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО:

- а) Поддържайте вашето работно място чисто и добре осветено.** Липсата на ред или неосветените работни участъци може да доведат до злополуки.
- б) Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.
- в) Дръжте децата и другите лица далече по време на употреба на електрическия инструмент.** При отклоняване на вниманието можете да загубите контрол над уреда.

### 2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ:

- а) Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да съответства на контакта. Щепселът в никакъв случай не бива да се променя. Не използвайте щепсели с адаптер съвместими електрически инструменти.** Непроменените щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от удар от ток.
- б) Избягвайте телесен контакт със заземените повърхности на тръби, нагреватели, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от удар от ток, ако тялото ви се заземи.

- в) Пазете електрическия инструмент от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от удар от ток.
- г) Не използвайте кабела, за да носите електрическия инструмент, да го закачвате или за да изтеглите щепсела от контакта. Дръжте кабела далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредените или усукани кабели повишават риска от удар от ток.
- д) Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи за употреба навън.** Употребата на удължител, подходящ за употреба на открито, намалява риска от удар от ток.
- е) Ако се налага използване на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за защита от утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за защита от утечни токове намалява риска от токов удар.
- 3) БЕЗОПАСНОСТ НА ХОРАТА:**
- а) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрическия инструмент. Не използвайте електрически инструмент, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употребата на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства като неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или защита за слуха намалява риска от наранявания.
- в) Избягвайте нежеланото пускане в експлоатация. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването, да го вземете или носите.** Ако при носене на електрическия инструмент дръжите пръста на прекъсвача или свържете уреда към електрозахранването, когато е включен, това може да доведе до злополуки.
- г) Преди да включите електрическия инструмент, махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове.** Инструментът или ключът, който се намира на въртяща се част на уреда, може да предизвика наранявания.
- д) Избягвайте необичайни положения на тялото. Осигурете стабилна стойка и поддържайте равновесие по всяко време.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- е) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- ж) При възможност за монтиране на прахоизсмукващи и прахоулавящи приспособления, те трябва да се поставят и да се използват правилно.** Употребата на прахоизсмукващи приспособления може да намали вредата от праха.
- з) Не си внушавайте фалшиво чувство за сигурност и не се отклонявайте от правилата за**

**безопасност при използване на електроинструменти, също и когато след многократна употреба сте добре запознати с електроинструмента.** Невнимателното боравене може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

#### **4) УПОТРЕБА И ТРЕТИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ:**

- а) Не претоварвайте уреда. За вашата работа използвайте само предназначен за нея електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в съответната област.
- б) Не използвайте електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) Преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставяте настрана електроинструмента, издърпайте щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се батерията.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелания старт на електрическия инструмент.
- г) Съхранявайте електрическия инструмент, който не се използва, недостъпен за деца. Не разрешавайте на лица, които не са запознати с уреда или не са прочели указанията, да използват уреда.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- д) Поддържайте старателно електроинструмента и работния инструмент.** Преди да използвате уреда дайте повредените части на ремонт.

Редица злополуки се дължат на недостатъчна поддръжка на електрическите инструменти.

- е) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заяждат по-малко и се водят по-лесно.
  - ж) Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. според тези указания. При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрическия инструмент за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.
  - з) Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи и чисти от масло и грес.** Плъзгащите се дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.
- #### **5) ВНИМАТЕЛНА РАБОТА С И УПОТРЕБА НА АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ**
- а) Зареждайте батериите само в зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Съществува опасност от пожар, ако зарядното устройство, подходящо за определен вид батерии, се използва с други батерии.
  - б) В електрическите инструменти използвайте само предвидените за тях батерии.** Употребата на други батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
  - в) Дръжте батерията, която не се използва, далече от канцеларски**

**кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които биха могли да предизвикват свързване нахъсо на контактите.** Свързването нахъсо на контактите на батерията може да предизвика изгаряния или запалване.

**г) При неправилна употреба от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнителна лекарска помощ.** Изтичащата течност от батерията може да предизвика кожни раздразнения или изгаряния.

**д) Не използвайте повредени или променени батерии.** Повредените или променени батерии могат да имат неочаквано поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.

**е) Не излагайте батерията на огън или прекалено високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да причинят експлозия.

**ж) Спазвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте батерията или инструмента с батерия извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Погрешно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон може да разруши батерията и да увеличи опасността от пожар.

## **б) СЕРВИЗ:**

**а) Давайте вашия електрически инструмент за ремонт само от квалифицирани специалисти и само с**

**оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.

**б) Никога не ремонтирайте повредени батерии.** Всички ремонти на батериите трябва да се извършват от производителя или оторизирани сервиси.

## **Допълнителни указания за безопасност**

- **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.



**Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулатора и зарядното устройство от серия (Parkside) X 20 V Team. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.**

## **Пускане в експлоатация**



**Поставяне/вадене на акумулатора**



**Уверете се, че уредът е изключен.**

1. За поставяне на акумулатора (8) в уреда плъзнете акумулатора (8) по водещата шина (6) в уреда. Той се фиксира с осезаемо щракване.
2. За изваждане на акумулатора (8) от уреда, натиснете бутона за деблокира-

не (9) върху акумулатора (8) и извадете акумулатора (8).

## **В** Проверка на степента на зареждане на акумулатора

Индикаторът за състоянието на зареждане (8a) показва степента на зареждане на акумулатора (8).

Натиснете бутона за индикатора за състоянието на зареждане (8b) върху акумулатора. Състоянието на зареждане на акумулатора се показва чрез светване на съответната светодиодна светлина.

**3 светодиода светят (червен, оранжев и зелен):** Акумулаторът е зареден  
**2 светодиода светят (червен и оранжев):** Акумулаторът е зареден частично  
**1 светодиод свети (червен):** Акумулаторът трябва да бъде зареден



Заредете акумулатора (8), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за състоянието на зареждане (8a).

## **В** Зареждане на акумулатора



Оставете загрелия акумулатор да се охлади преди зареждане.



Заредете акумулатора (8), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за състоянието на зареждане (8a).

1. Ако е нужно, извадете акумулатора (8) от уреда.

2. Вкарайте акумулатора (8) в отвора за зареждане на зарядното устройство (10).
3. Включете зарядното устройство (10) в контакта.
4. След процеса на зареждане изключете зарядното устройство (10) от мрежата.
5. Извадете акумулатора (8) от зарядното устройство (10).

## **A** Включване/Изключване

1. За включване поставете превключвателя за включване/изключване (4) в позиция „1“. Светодиодната работна лампа (3) светва.
2. За изключване поставете превключвателя за включване/изключване (4) в позиция „0“.



Уредът не е подходящ за продължителна употреба. Работата, по-продължителна от 20 минути, може да причини прегряване и повреда на уреда. Ако уредът е претоварен, изключете го незабавно и не го пускайте, докато не изстине.

## Обслужване

### **A** Надуване

1. Свалете капачката на вентила на артикула за надуване.
2. Вкарайте желания вентилен адаптер (7) върху отвора за изпускане на въздух (2) на акумулаторната въздушна помпа.
3. Вкарайте вентилния адаптер (7) във вентила на артикула за надуване.
4. Включете уреда (превключвател за включване/изключване (4) положение „1“).
5. Изключете уреда (превключвател за включване/изключване (4) положение „0“), когато е достигнат желаният обем.



- Свалете вентилния адаптер (7).
- Поставете отново капачката на вентила на артикула за надуване.

## **A** Обезвъздушаване

- Плъзнете желанния вентилен адаптер (7) върху отвора за подаване на въздух (1) на акумулаторната въздушна помпа.
- Свалете капачката на вентила на артикула за надуване и вкарайте вентилния адаптер (7) във вентила на артикула за надуване.
- Включете уреда (превключвател за включване/изключване (4) положение „I“).
- Когато артикулът за надуване е напълно спаднат, изключете уреда (превключвател за включване/изключване (4) положение „0“).
- Свалете вентилния адаптер (7).
- Поставете отново капачката на вентила на артикула за надуване.

## Вентилен адаптер

**Вентилен адаптер а:** За всички стандартни вентили с вътрешен диаметър от 8 mm.

**Вентилен адаптер б:** За надуваеми артикули с винтов вентил. Обезвъздушаването е възможно само с развинтен вентил и с адаптер б.

**Вентилен адаптер с:** За надуваеми артикули с обезвъздушавач вентил.

## Почистване и поддръжка



**Изключете уреда и извадете акумулатора от уреда преди всички работи.**



Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални части.

Изпълнявайте редовно следните дейности по поддръжка и почистване. По този начин се гарантира дълга и надеждна употреба.

## Почистване



**Уредът не трябва да бъде нито пръскан с вода, нито поставян във вода. Съществува опасност от токов удар.**



Не използвайте почистващи препарати или разтворители. По този начин бихте могли да повредите непоправимо уреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда.

- Почистете корпуса със суха кърпа или четка.
- Винаги поддържайте вентилационните отвори на корпуса на уреда свободни, в противен случай уредът прегрява.

## Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

## Съхранение

- Винаги съхранявайте устройствата и принадлежностите им:
  - на сухо.
  - на чисто.
  - свободно от прах.
  - извън досега на деца.

- Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване) извадете акумулатора от уреда (спазвайте отделните инструкции за експлоатация на акумулатора и зарядното устройство).
- Оптималната температура на съхранение за акумулатора и уреда е между 0 °C и 45 °C. По време на съхранение избягвайте екстремен студ или горещина, за да не загуби акумулаторът своя капацитет.

## Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Извадете акумулатора от уреда и предайте уреда, акумулатора, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране. Указания за изхвърляне на Вашия акумулатор и зарядното устройство ще намерите в съответното ръководство за експлоатация.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци.

■ Символът на зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен живот този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в национално-то законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.



Не изхвърляйте акумулатора в домашните отпадъци, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени акумулатори могат да навредят на околната среда и Вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Изхвърлете акумулаторите съгласно местните предписания. Дефектни или употребявани акумулатори трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО. Предайте акумулаторите в пункт за събиране на стари акумулатори, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център. Изхвърляйте акумулаторите в разредено състояние. С цел защита от късо съединение препоръчваме да покриете полюсите с лепенки. Не отваряйте акумулатора.

## Резервни части/ Принадлежности

**Резервни части и принадлежности  
можете да получите на  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизен център“ (вж. страница 188).

Позиция    Означение

Номер за поръчка

7            Вентилен адаптер

91105613

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия

се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например Вентили адаптер) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния

номер (IAN 497680\_2204) като доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза<sup>1</sup>  
безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клон на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транс-

портни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим<sup>2</sup>  
безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@idl.bg

**IAN 497680\_2204**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокштер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Περιεχόμενα

<b>Εισαγωγή</b> .....	<b>189</b>
<b>Προβλεπόμενη χρήση</b> .....	<b>189</b>
<b>Γενική περιγραφή</b> .....	<b>190</b>
Παραδοτέος εξοπλισμός .....	190
Περιγραφή λειτουργίας .....	190
Επισκόπηση.....	190
<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> .....	<b>190</b>
Χρόνοι φόρτισης .....	191
<b>Υποδείξεις ασφάλειας</b> .....	<b>191</b>
Σύμβολα και εικονοσύμβολα .....	191
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία.....	192
Συμπληρωματικές υποδείξεις ασφαλείας.....	195
<b>Όεση σε λειτουργία</b> .....	<b>196</b>
Τοποθέτηση/Απομάκρυνση του συσσωρευτή .....	196
Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή .....	196
Φόρτιση συσσωρευτή .....	196
Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση.....	196
<b>Χειρισμός</b> .....	<b>197</b>
Λειτουργία φουσκώματος.....	197
Εξαέρωση .....	197
Αντάπτορας βαλβίδας .....	197
<b>Συντήρηση και καθαρισμός</b> .....	<b>197</b>
Καθαρισμός.....	197
συντήρηση .....	198
<b>Αποθήκευση</b> .....	<b>198</b>
<b>Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος</b> .....	<b>198</b>
<b>Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ</b> .....	<b>199</b>
<b>Εγγύηση</b> .....	<b>200</b>
<b>Σέρβις επισκευής</b> .....	<b>201</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>201</b>
<b>Εισαγωγέας</b> .....	<b>201</b>
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE</b> .....	<b>218</b>
<b>Διευρυμένα σχέδια</b> .....	<b>220</b>

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας.

Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η επαναφορτιζόμενη αντλία αέρα προορίζεται για το φούσκωμα και ξεφούσκωμα φουσκωτών στρωμάτων, φουσκωτών βαρκών, για μικρές πισίνες και λοιπά φουσκωτά είδη μεγάλου όγκου για οικιακή χρήση. **Δεν ενδείκνυται** για το φούσκωμα ελαστικών ποδηλάτων ή αυτοκινήτων.

Κάθε περαιτέρω χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στις συσκευές και μπορεί να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη. Αυτές οι συσκευές δεν ενδείκνυνται για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, η εγγύηση ακυρώνεται.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.

Οι εθνικοί κανονισμοί ενδέχεται να περιορίσουν τη χρήση του μηχανήματος.

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM της Parkside και λειτουργεί με συσσω-

ρευτές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside. Οι συσσωρευτές επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με φορτιστές της σειράς X 20 V TEAM.

## Γενική περιγραφή



Η απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας βρίσκεται στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

## Παραδοτέος εξοπλισμός

Αποσυσκευάστε πρώτα τη συσκευή και ελέγξτε την πληρότητά της.

- Επαναφορτιζόμενη αντλία αέρα
- 3 Αντάπτορες βαλβίδας γενικής χρήσης
- Βαλιτσάκι μεταφοράς
- Οδηγίες λειτουργίας



**Ο συσσωρευτής και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στον παραδοτέο εξοπλισμό.**

Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.

## Περιγραφή λειτουργίας

Η επαναφορτιζόμενη αντλία αέρα προορίζεται για το φούσκωμα και ξεφούσκωμα φουσκωτών ειδών μεγάλου όγκου για οικιακή χρήση. Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

## Επισκόπηση



- 1 Άνοιγμα εισόδου αέρα
- 2 Άνοιγμα εξόδου αέρα
- 3 Λυχνία εργασίας LED
- 4 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 5 Χειρολαβή
- 6 Ράγα οδηγού (δεν απεικονίζεται)
- 7 Αντάπτορας βαλβίδας a, b, c

- 8 Συσσωρευτής
- 8a Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 8b Πλήκτρο για την ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 9 Πλήκτρο απασφάλισης
- 10 Συσκευή φόρτισης

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Επαναφορτιζόμενη αντλία

**αέρα..... PALP 20-Li B2**

Όνομαστική τάση U ..... 20 V ==

Ροή αέρα..... 70 m<sup>3</sup>/h

Βάρος (σε ετοιμότητα λειτουργίας)

.....περ. 0,85 kg

Βάρος (χωρίς συσσωρευτή) ..... 0,45 kg

Στάθμη ηχητικής πίεσης

(L<sub>pA</sub>)..... 72,27 dB, K<sub>pA</sub> = 3 dB

Στάθμη ηχητικής ισχύος (L<sub>WA</sub>)

μετρημένη ..... 83,27 dB, K<sub>WA</sub> = 3 dB

Δονήσεις (a<sub>h</sub>) ..... 1,63 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Θερμοκρασία..... μέγ. 50 °C

Διαδικασία φόρτισης..... 4 - 40 °C

Λειτουργία..... -20 - 50 °C

Αποθήκευση ..... 0 - 45 °C

κατά τη χρήση με μπαταρίες Smart

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Συχνότητα λειτουργίας/Ζώνη

συχνότητας..... 2400 - 2483,5 MHz

μέγ. ισχύς εκπομπής..... ≤ 20 dBm

Τα επίπεδα θορύβου και κραδασμών είναι σύμφωνα με τα πρότυπα και τους κανονισμούς της δήλωσης συμμόρφωσης.

Η αφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μίας ηλεκτρικής συσκευής με μία άλλη. Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.



**Προειδοποίηση:** Η τιμή μετάδοσης της δόνησης μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση της ηλεκτρικής συσκευής από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της. Προσπαθείτε να διατηρείτε την επιβάρυνση λόγω κραδασμών όσο μικρότερη γίνεται. Μέτρα για τη μείωση της επιβάρυνσης λόγω κραδασμών είναι για παράδειγμα η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Εδώ πρέπει να ληφθούν υπόψη όλα τα στάδια λειτουργίας (για παράδειγμα ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς επιβάρυνση).

## Χρόνοι φόρτισης

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM της Parkside και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside. Οι συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με φορτιστές της σειράς X 20 V TEAM.

Σας συστήνουμε να θέσετε σε λειτουργία την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους εξής συσσωρευτές: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Σας συστήνουμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τους εξής φορτιστές: PLG20A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Χρόνος φόρτισης (ελάχ.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Υποδειξεις ασφαλείας

Σε αυτή την παράγραφο, εξετάζονται οι βασικές προδιαγραφές ασφαλείας κατά την εργασία με τη συσκευή.

## Σύμβολα και εικονοσύμβολα

### Σύμβολα στις οδηγίες



**Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών**



**Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμών από ηλεκτροπληξία**



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής

## Σήματα εικόνες στη συσκευή



Φοράτε προστασία για την ακοή.



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ακολουθήστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας.



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.



Οι συσκευές είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Παραλείψεις στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή βαρείς τραυματισμούς.

### Διατηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Η έννοια „ηλεκτρικά εργαλεία“, που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με συσσωρευτή (δίχως καλώδιο ρεύματος).

## 1) Ασφάλεια στη θέση εργασίας:

- Να διατηρείτε τη θέση εργασίας σας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Σε όχι τακτικούς ή όχι καλά φωτισμένους χώρους εργασίας δημιουργούνται ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό αλυσοπρίονο σε εκρηκτικό περιβάλλον, στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη και τους ατμούς.
- Να κρατάτε μακριά τα παιδιά κατά τη διάρκεια χρήσης του ηλεκτρικού αλυσοπρίονου.** Εάν δεν είστε καλά συγκεντρωμένοι, δεν αποκλείεται να χάσετε τον έλεγχο επί της συσκευής.

## 2) Ηλεκτρική ασφάλεια:

- Το βύσμα του ηλεκτρικού αλυσοπρίονου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του βύσματος. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογές βυσμάτων μαζί με γειωμένες ηλεκτρικές συσκευές.** Όταν δεν έχουν αλλαχτεί τα βύσματα και όταν χρησιμοποιείτε κατάλληλες πρίζες, μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Να αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως τις γειωμένες επιφάνειες σωλήνων, θερμάνσεων, εστιών και ψυγείων.** Υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το ' 'ωμα σας είναι γειωμένο.
- Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό αλυσοπρίονο σε βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μη μεταφέρετε το αλυσοπρίονο κρατώντας το από το καλώδιο, μη**



κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρές άκρες και κινούμενα τμήματα της συσκευής. Τα ελαττωματικά ή υπερδεδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Εάν εργάζεστε με το ηλεκτρικό αλυσοπρίο στο ύπαιθρο, να χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες που είναι κατάλληλες για το ύπαιθρο.** Η χρήση μίας μπαλαντέζας κατάλληλης για το ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Όταν η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, χρησιμοποιήστε έναν διακόπτη διαρροής έντασης.** Η χρήση ενός διακόπτη διαρροής έντασης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Ασφάλεια ατόμων:

a) **Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κανετε, και να εργάζεστε συνετά με το ηλεκτρικό αλυσοπρίο. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό αλυσοπρίο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνευματωδών ποτών ή φαρμάκων.** Μόνο μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του θαμνοκοπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

b) **Να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως αντιολισθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος και ωτοασπίδες, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.

c) **Να αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Σιγουρευτείτε πως το ηλεκτρικό αλυσοπρίο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, πριν το σηκώσετε και πριν το μεταφέρετε.** Εάν κατά την μεταφορά του ηλεκτρικού αλυσοπρίου έχετε το χέρι σας στον διακόπτη ή η συσκευή είναι ενεργοποιημένη όταν τη συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, δεν αποκλείονται ατυχήματα.

d) **Πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό αλυσοπρίο να αφαιρέσετε ενδεχόμενα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά.** Ένα εργαλείο ρύθμισης ή κλειδί που βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

e) **Να αποφεύγετε τη μη φυσιολογική στάση του σώματος. Φροντίστε να πνέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό αλυσοπρίο ακόμη και σε απρόοπτες περιστάσεις.

f) **Να φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.

g) **Εάν είναι δυνατή η συναρμολόγηση εξαρτημάτων απορρόφησης σκόνης ή σκούπας σιγουρευτείτε ότι είναι συναρμολογημένα και λειτουργούν σωστά.** Η χρήση απορροφητή σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προκαλεί η σκόνη.

h) **Μην έχετε εσφαλμένη άποψη της ασφάλειας και μην παρακάμπετε τους κανόνες ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία ακόμα και εάν**

**έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από πολλαπλές χρήσεις.** Απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς.

#### 4) Χρήση και φροντίδα του ηλεκτρικού αλυσοπριονίου:

- a) Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που είναι κατάλληλα για την εργασία σας. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, ο διακόπτης των οποίων είναι ελαττωματικός. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και/ή απομακρύνετε έναν αποσπώμενο συσσωρευτή προτού διεξάγετε ρυθμίσεις στη συσκευή, προτού αλλάξετε εξαρτήματα εργαλείων χρήσης ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Με τον τρόπο αυτό δεν είναι δυνατή η αθέλητη ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Να φυλάγετε το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μαζί της ή που δεν διάβασαν αυτές τις οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.
- e) Φροντίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο και το εργαλείο χρήσης με προσοχή. Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν όλα

τα κινούμενα τμήματα ή εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή ορισμένα τμήματα έχουν ζημιές που εμποδίζουν την άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε να επισκευαστούν τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Τα κοπτικά εξαρτήματα να διατηρούνται πάντα ακονισμένα και καθαρά. Τα προσεγμένα κοπτικά εξαρτήματα με ακονισμένες λάμες δεν μπλοκάρουν εύκολα και κινούνται καλύτερα.
- g) Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματά του, τα πρόσθετα εργαλεία κλπ. μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και το είδος της εργασίας σας. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εργασίες εκτός αυτών για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες περιστάσεις.
- h) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβών στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες λαβών δεν επιτρέπουν έναν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

#### 5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- a) Φορτίζετε τους συσσωρευτές μόνο σε συσκευές φόρτισης, οι οποίες συστήνονται από τον κατασκευαστή. Για μια συσκευή φόρτισης, η οποία ενδείκνυται για ένα συγκεκριμένο είδος συσσωρευτών, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, εάν η συσκευή χρησιμοποιείται με άλλους συσσωρευτές.

- β) Χρησιμοποιείτε μόνο τους προβλεπόμενους συσσωρευτές για τα αντίστοιχα ηλεκτρικά εργαλεία.** Η χρήση άλλων συσσωρευτών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.
- γ) Διατηρείτε τον μη χρησιμοποιούμενο συσσωρευτή μακριά από συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν υπεργεφύρωση των επαφών.** Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών συσσωρευτή μπορεί να έχει ως επακόλουθο εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- δ) Σε περίπτωση λάθους χρήσης μπορεί να εξέλθει υγρό από τον συσσωρευτή. Αποφεύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε τυχαία επαφή, ξεπλύνετε με νερό. Όταν το υγρό έρχεται σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε επιπρόσθετα ιατρική βοήθεια.** Εξερχόμενο υγρό συσσωρευτή μπορεί να οδηγήσει σε δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- ε) Μη χρησιμοποιείτε έναν φθαρμένο ή παραμορφωμένο συσσωρευτή.** Φθαρμένοι ή τροποποιημένοι συσσωρευτές μπορεί να συμπεριφερθούν απρόβλεπτα και να οδηγήσουν σε πυρκαγιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμών.
- στ) Μην εκθέτετε τους συσσωρευτές σε πυρκαγιά ή σε υψηλές θερμοκρασίες.** Πυρκαγιά ή θερμοκρασίες πάνω από 130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- ζ) Τηρείτε όλες τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και μη φορτίζετε το συσσωρευτή ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός του αναφερόμενου στις οδηγίες λειτουργίας τομέα θερμοκρασίας.** Λάθος φόρτιση ή φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου τομέα θερμοκρασίας μπορεί να καταστρέψει το

συσσωρευτή και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

## 6) Σέρβις:

- α) Η επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου ναέκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- β) Ποτέ μη συντηρείτε φθαρμένους συσσωρευτές.** Όλες οι εργασίες συντήρησης συσσωρευτών πρέπει να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες εξυπηρέτησης πελατών.

## Συμπληρωματικές υποδείξεις ασφάλειας

- **Μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ τα οποία δεν συστήνονται από την PARKSIDE.** Μπορεί έτσι να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.



**Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς (Parkside) X 20 V Team.**  
Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.



## Θέση σε λειτουργία

### **B** Τοποθέτηση/ Απομάκρυνση του συσσωρευτή



**Εξασφαλίστε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.**

1. Για την τοποθέτηση του συσσωρευτή (8) μέσα στη συσκευή, ωθήστε το συσσωρευτή (8) κατά μήκος της ράγας οδήγησης (6) μέσα στη συσκευή. Ασφαλίζει με ήχο.
2. Για την εξαγωγή του συσσωρευτή (8) από τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης (9) στον συσσωρευτή (8) και τραβήξτε έξω τον συσσωρευτή (8).

### **B** Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή

Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης (8a) σηματοδοτεί την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή (8).

Πατήστε το πλήκτρο για την ένδειξη κατάστασης φόρτισης (8b) στο συσσωρευτή.

Η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή φαίνεται καθώς ανάβουν οι αντίστοιχες λυχνίες LED.

**Ανάβουν 3 LED (κόκκινη, πορτοκαλί και πράσινη):** Συσσωρευτής φορτισμένος

**Ανάβουν 2 LED (κόκκινη και πορτοκαλί):** Συσσωρευτής μερικώς φορτισμένος

**Ανάβει 1 LED (κόκκινη):**

Ο συσσωρευτής χρειάζεται φόρτιση



Φορτίζετε τον συσσωρευτή (8), όταν ανάβει μόνο η κόκκινη LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης (8a).

### **B** Φόρτιση συσσωρευτή



Επιτρέπεται ένας θερμός συσσωρευτής να κρυώνει πριν τη φόρτιση.



Φορτίζετε τον συσσωρευτή (8), όταν ανάβει μόνο η κόκκινη LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης (8a).

1. Εάν απαιτείται απομακρύνετε το συσσωρευτή (8) από τη συσκευή.
2. Ωθήστε τον συσσωρευτή (8) στην υποδοχή φόρτισης της συσκευής φόρτισης (10).
3. Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης (10) σε μια πρίζα.
4. Μετά από επιτυχή διαδικασία φόρτισης, απουσνδέστε τη συσκευή φόρτισης (10) από το δίκτυο.
5. Τραβήξτε το συσσωρευτή (8) από τη συσκευή φόρτισης (10).



### **A** Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση

1. Για την ενεργοποίηση γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) στη θέση «1». Η λυχνία εργασίας LED (3) ανάβει.
2. Για την απενεργοποίηση γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) στη θέση «0».



Η συσκευή δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία. Μια λειτουργία μεγαλύτερη των 20 λεπτών μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση και ζημιές στη συσκευή. Εάν η συσκευή έχει υπερφορτωθεί, απενεργοποιήστε την αμέσως και θέστε την πάλι σε λειτουργία όταν κρυώσει.

## Χειρισμός

### A Λειτουργία φουσκώματος

1. Απομακρύνετε το πώμα βαλβίδας του είδους φουσκώματος.
2. Τοποθετήστε τον επιθυμητό αντάππορα βαλβίδας (7) στο άνοιγμα εξόδου αέρα (2) της επαναφορτιζόμενης αντλίας αέρα.
3. Τοποθετήστε τον αντάππορα βαλβίδας (7) στη βαλβίδα του είδους φουσκώματος.
4. Ενεργοποιήστε τη συσκευή (Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) στη θέση «I»).
5. Απενεργοποιήστε τη συσκευή (Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) στη θέση «O») όταν επιτευχθεί ο επιθυμητός όγκος πλήρωσης.
6. Απομακρύνετε τον αντάππορα βαλβίδας (7).
7. Επανατοποθετήστε το πώμα βαλβίδας του είδους φουσκώματος.

### A Εξαέρωση

1. Ωθήστε τον κατάλληλο αντάππορα βαλβίδας (7) στο άνοιγμα εξόδου αέρα (1) της επαναφορτιζόμενης αντλίας αέρα.
2. Απομακρύνετε το πώμα βαλβίδας του είδους φουσκώματος και τοποθετήστε τον αντάππορα βαλβίδας (7) στη βαλβίδα του είδους φουσκώματος.
3. Ενεργοποιήστε τη συσκευή (Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) στη θέση «I»).
4. Όταν αδειάσει εντελώς το είδος φουσκώματος, απενεργοποιήστε τη συσκευή (Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) στη θέση «O»).
5. Απομακρύνετε τον αντάππορα βαλβίδας (7).
6. Επανατοποθετήστε το πώμα βαλβίδας του είδους φουσκώματος.

## Αντάππορας βαλβίδας

**Αντάππορας βαλβίδας α:** Για όλες τις συνήθεις βαλβίδες με εσωτερική διάμετρο από 8 mm.

**Αντάππορας βαλβίδας β:** Για είδη φουσκώματος με βιδωτή βαλβίδα. Η εξαέρωση είναι δυνατή μόνο με ξεβιδωμένη τη βαλβίδα και με τον αντάππορα b.

**Αντάππορας βαλβίδας γ:** Για είδη φουσκώματος με βαλβίδα εξαέρωσης.

## Συντήρηση και καθαρισμός



**Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού από κινούμενα επικίνδυνα εξαρτήματα!**



Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων εγκυμονεί κινδύνους για τον χρήστη.

Διεξάγετε τις ακόλουθες εργασίες συντήρησης και καθαρισμού τακτικά. Έτσι εξασφαλίζεται μακρά και αξιόπιστη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από κακοσυντηρημένο εξοπλισμό.

### Καθαρισμός



**Η συσκευή δεν επιτρέπεται να ψεκάζεται με νερό ούτε να τοποθετείται σε νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.**



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Μπορεί έτσι να προκληθεί

ανεπανόρθωτη ζημιά στη συσκευή. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής.

- Καθαρίζετε το περίβλημα με ένα στεγνό πανί ή με ένα πινέλο.
- Διατηρείτε την εγκοπή αερισμού στο περίβλημα συσκευής πάντα ελεύθερη αλλιώς θα υπερθερμαίνεται η συσκευή.

## συντήρηση

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

## Αποθήκευση

- Φυλάσσετε τις συσκευές και τα εξαρτήματα πάντα:
  - στεγνά.
  - καθαρά.
  - σε σημεία χωρίς σκόνη.
  - μακριά από τα παιδιά.
- Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης (π.χ. χειμερινή περίοδος), αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή (λάβετε υπόψη τις ξεχωριστές οδηγίες λειτουργίας για τον συσσωρευτή και τον φορτιστή).
- Η βέλτιστη θερμοκρασία αποθήκευσης για το συσσωρευτή και τη συσκευή βρίσκεται μεταξύ 0 °C και 45 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης αποφεύγετε ακραίο ψύχος ή θερμότητα, ώστε ο συσσωρευτής να μην χάνει την απόδοσή του.

## Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, ο συσσωρευτής, τα εξαρτήματα και η συσκευασία ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδηλώνει ότι αυτό το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας χρήσης του, δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.



Μην απορρίπτετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα και μην τον πετάτε σε φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή σε νερό.

Οι συσσωρευτές που έχουν υποστεί βλάβη μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Απορρίπτετε τους συσσωρευτές σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές. Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την Οδηγία 2006/66/ΕΓ. Παραδίδετε τους συσσωρευτές σε ένα σημείο συλλογής παλιών μπαταριών, όπου μπορούν να οδηγηθούν σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Απευθυνθείτε σχετικά στην τοπική επιχείρηση διαχείρισης απορριμμάτων ή το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

Απορρίψτε τους συσσωρευτές σε εκφορτισμένη κατάσταση. Συστήνουμε να καλύπτετε τους πόλους με μια αυτοκόλλητη ταινία για προστασία από βραχυκύκλωμα. Μην ανοίξετε το συσσωρευτή.

## **Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ**

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 201).

<b>Αρ. Οδηγιών χρήσης</b>	<b>Χαρακτηρισμός</b>	<b>Αρ. - είδους</b>
7	Ανάπτορας βαλβίδας	91105613



## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν τον προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακέταρίσμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη

της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. Πριονοαλυσίδα) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 497680\_2204) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.



- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490826606

E-Mail: grizzly@lidl.gr

**IAN 497680\_2204**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.





## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Luftpumpe**  
**Modelle: PALP 20-Li B2**  
Seriennummer 000001 - 131500

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Air Pump**  
**model PALP 20-Li B2**  
Serial number 000001 - 131500

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le  
**Pompe à air sans fil**  
**de construction PALP 20-Li B2**  
Numéro de série 000001 - 131500

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:2014/53/EU**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu-luchtpomp**  
**bouwsérie PALP 20-Li B2**  
Serienummer 000001 - 131500

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

*\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Akumulatorowa pompka**  
**seria produkcyjna PALP 20-Li B2**  
Numer seryjny 000001 - 131500

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Urządzenie z akumulatorem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Urządzenie z akumulatorem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

*\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Aku pumpa**  
**konstrukční řady PALP 20-Li B2**  
Pořadové číslo 000001 - 131500

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**zařízení vč. smart akumulátoru pro Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**zařízení vč. smart akumulátoru pro Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Osoba zmocněná k sestavení  
dokumentace

\* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*





## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Aku pumpa**  
**konštrukčnej rady PALP 20-Li B2**  
Poradové číslo 000001 - 131500

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Prístroj vrát. akumulátora Smart, Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Prístroj vrát. akumulátora Smart, Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Batteridreven luftpumpe  
af serien: PALP 20-Li B2**  
Serienummer 000001 - 131500

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Apparat inkl. Smart-batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Apparat inkl. Smart-batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne  
overensstemmelseserklæring:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

*\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Inflador recargable  
de la serie PALP 20-Li B2**  
Número de serie 000001 - 131500

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che  
**Pompa ricaricabile  
de la serie PALP 20-Li B2**  
numero di serie 000001 - 131500

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Akkus légszivattyú  
modell PALP 20-Li B2**  
Sorozatszám 000001 - 131500

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
Készülék Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1 smart akkumulátorral: 2014/53/EU**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Készülék Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1 smart akkumulátorral:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Akumulatorska zračna črpalka**  
**model PALP 20-Li B2**  
Serijska številka 000001 - 131500

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

**2006/42/EC • 2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**naprava s pametnim akumulatorjem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**naprava s pametnim akumulatorjem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovime potvrđujemo da

**Aku zračna pumpa**

**PALP 20-Li B2**

Serijski broj 000001 - 131500

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Uređaj uklj. Smart baterija Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Uređaj uklj. Smart baterija Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Pompă de aer, cu acumulator**  
**seria PALP 20-Li B2**  
Numărul serial 000001 - 131500

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Aparat incl. acumulator inteligent Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Aparat incl. acumulator inteligent Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

\* Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice





## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**Акумулаторна въздушна помпа  
серия PALP 20-Li B2**  
Сериен номер 000001 - 131500

отговаря на действащите ЕС-директиви в съответната им валидна редакция:

**2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Уредът включва интелигентна батерия Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

За да се гарантира съответствие, са приложени следните хармонизирани норми и национални норми и разпоредби:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Уредът включва интелигентна батерия Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
пълномощник за документацията

\* Горепосраният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της

### Επαναφορτιζόμενη τρόμπα αέρος πίεσης PALP 20-Li B2

Αριθμός σειράς 000001 - 131500

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

2006/42/EC • 2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863

Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Smart Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU

Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Smart Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:



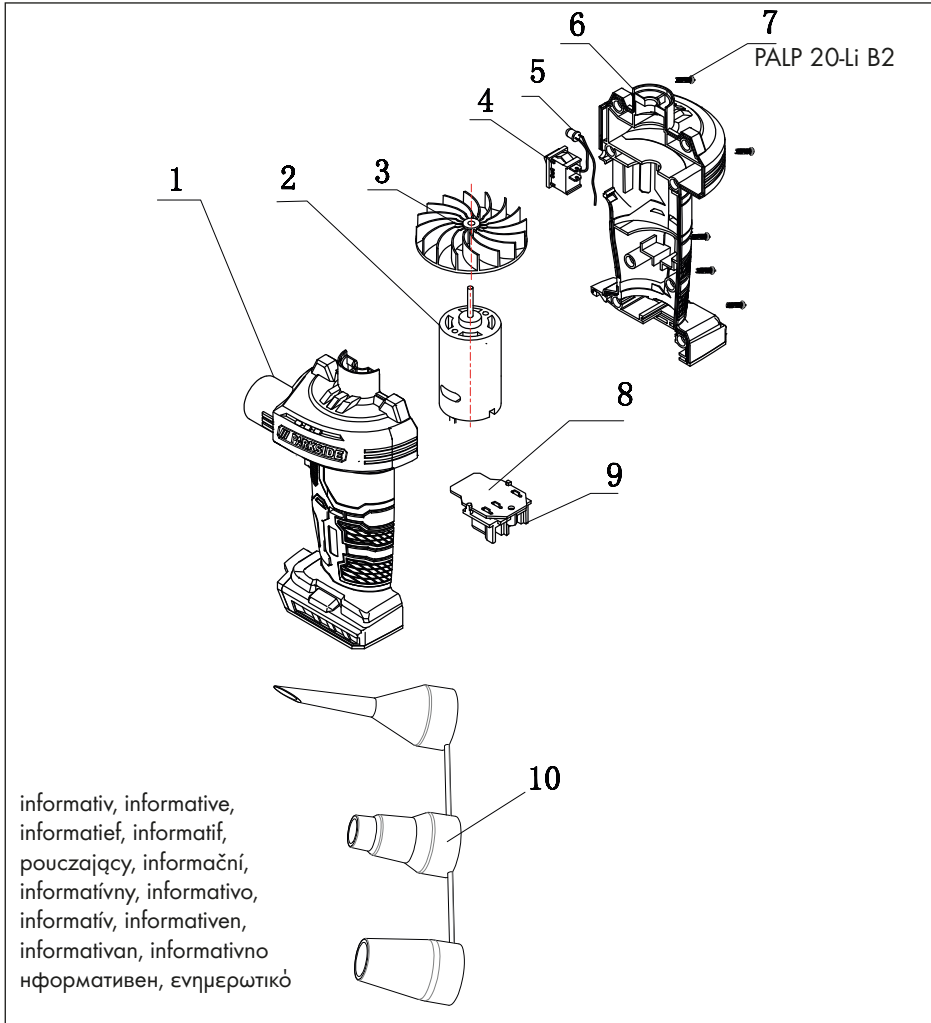
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
10.11.2022

Christian Frank  
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό



**Explosionszeichnung • Exploded Drawing**  
**Explosietekening • Vue éclatée**  
**Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres**  
**Výkres náhradných dielov • Eksplosionstegning**  
**Plano de explosión • Vista esplosa**  
**Robbantott ábra • Eksplozijska risba**  
**Eksplozivni crtež • Schemă de explozie**  
**Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**



202201103\_rev02\_mt





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobstheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija ·  
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията ·  
Έκδοση των πληροφοριών: 10/2022  
Ident.-No.: 89060333102022-8



IAN 497680\_2204

8